

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Уральский государственный педагогический университет»

Е.М. Алексеева, П.В. Кропотухина

## Немецкий язык для дефектологических специальностей



Екатеринбург 2019

УДК 378.016:811.112.2(075.8)  
ББК Ш143.24-9  
А47

Рекомендовано Ученым советом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Уральский государственный педагогический университет» в качестве *учебного* издания (Решение № 26 от 29.04.2019)

**Рецензенты:**

**Казакова О. П.**, к.п.н., доцент кафедры английского языка, методики и переводоведения Уральского государственного педагогического университета

**Савельева Н. Х.**, к.п.н., доцент кафедры иностранных языков УрФУ им. первого Президента России Б.Н. Ельцина

**Алексеева, Е. М.**

А47    Немецкий язык для дефектологических специальностей [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е. М. Алексеева, П. В. Кропотухина ; Урал. гос. пед. ун-т. – Электрон. дан. – Екатеринбург : [б. и.], 2019. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

ISBN 978-5-7186-1161-8

Учебное пособие адресовано студентам-дефектологам и преподавателям немецкого языка высших учебных заведений. Пособие предусматривает работу, направленную на совершенствование навыков чтения специальных текстов по широкой и узкой проблематике, содержит речевые, лексические и грамматические конструкции, необходимые для осуществления коммуникации на немецком языке в сфере образования лиц с ограниченными возможностями здоровья. В пособие вошли материалы по профессиональной тематике, включая тексты и лексико-грамматические упражнения. Пособие предназначено для студентов, продолжающих изучение немецкого языка по дисциплинам «Деловой иностранный язык» и «Иностранный язык в сфере специального образования», а также для направлений подготовки магистратуры.

УДК 378.016:811.112.2(075.8)  
ББК Ш143.24-9

ISBN 978-5-7186-1161-8

© Алексеева Е. М., Кропотухина П. В., 2019  
© ФГБОУ ВО «УрГПУ», 2019

# ОГЛАВЛЕНИЕ

	Предисловие.....	4
<b>Раздел 1</b>	Psychologie als Wissenschaft.....	6
<b>Раздел 2</b>	Die logopädie als medizinische und pädagogische Wissenschaft .....	11
<b>Раздел 3</b>	Gegenstand der Defektologie in Russland.....	15
<b>Раздел 4</b>	Vorschulerziehung der anomalen Kinder.....	21
<b>Раздел 5</b>	Persönliche Eigenschaften.....	25
<b>Раздел 6</b>	Professionelle Eigenschaften. Logopäde / Logopädin in Deutschland.....	34
<b>Раздел 7</b>	Was ist eine logopädische Beratung? .....	45
<b>Раздел 8</b>	Wie läuft eine logopädische Diagnostik ab? ..	49
<b>Раздел 9</b>	Störungsbereiche.....	54
<b>Раздел 10</b>	Lippen-Kiefer-Gaumen-Segel-Fehlbildungen (LKGS).....	58
<b>Раздел 11</b>	Sprachentwicklungsstörungen.....	64
<b>Раздел 12</b>	Risiken und Störungen in der Sprachentwicklung (1-6 Jahre).....	74
<b>Раздел 13</b>	Louis Braille – der Erfinder der Blindenschrift.....	82
<b>Раздел 14</b>	Helen Keller – eine taubblinde Schriftstellerin.....	88
<b>Приложение 1</b>	Berufsfindungstest Logopäde / Logopädin....	94
<b>Приложение 2</b>	Тексты для самостоятельного чтения и аннотирования.....	98
<b>Приложение 3</b>	Речевые клише для аннотации / пересказа текста.....	112
<b>Приложение 4</b>	Таблица сильных немецких глаголов.....	118
<b>Приложение 5</b>	Ссылки для самостоятельной работы с интернет ресурсами по специальности...	125
<b>Приложение 6</b>	Образовательные сайты.....	127
<b>Приложение 7</b>	Информационные сайты.....	129
	Литература. Интернет ресурсы.....	132

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие предназначено для студентов-дефектологов, продолжающих изучение немецкого языка в педагогическом вузе по дисциплинам «Иностранный язык в сфере специального образования (немецкий язык)» и «Деловой иностранный язык (немецкий язык)». Кроме того, авторы приложили усилия, чтобы сделать данное издание полезным для практикующих дефектологов, аспирантов и студентов магистратуры.

Цель пособия – взаимосвязанное развитие навыков иноязычной речи в сфере специального образования для решения коммуникативных задач в будущей профессиональной деятельности, а также развитие умений и навыков, необходимых для чтения и понимания специальной литературы на немецком языке.

Пособие состоит из 14 разделов, каждый из которых имеет следующую структуру: лексико-грамматический материал и базовый текст, а также задания, построенные на основе текста.

Тексты пособия подобраны из оригинальной литературы, они имеют познавательную ценность и представляют интерес для специалистов. Предлагаемые в учебном пособии задания и упражнения обучают извлечению и переработке информации из текстов и ее дальнейшему использованию в устной речи.

Предполагается, что к началу работы с данным учебным пособием учащиеся владеют навыками чтения, говорения и знаниями базового грамматического материала.

В приложении 1 содержится тест на определение

возможности успешного осуществления логопедической деятельности.

В приложение 2 включен дополнительный текстовый материал на немецком языке для аннотирования, позволяющий расширить информацию по изучаемой тематике.

В приложении 3 даны речевые клише на немецком языке для аннотирования и пересказа текстов по специальности.

В приложении 4 представлена таблица сильных глаголов немецкого языка.

Приложение 5 содержит ссылки для самостоятельной работы с разнообразными материалами на немецком языке по специальности.

В приложение 6 включены ссылки на образовательные сайты по немецкому языку.

Приложение 7 содержит информационные сайты для самостоятельного изучения немецкого языка.

Пособие разработано в соответствии с рабочей учебной программой, разработанной на кафедре профессионально-ориентированного языкового образования УрГПУ.

Авторы надеются, что использование прилагаемого учебного пособия будет способствовать повышению эффективности преподавания немецкого языка и достижению студентами высокого уровня квалификации, необходимого для осуществления профессиональной деятельности.

# PSYCHOLOGIE ALS WISSENSCHAFT

## **1. Обратите внимание на произношение и перевод интернациональных слов.**

Die Psychologie, die Determinante, das Subjekt, der Organismus, der Rahmen, die Gruppe, die Sozialpsychologie, die Motivation, die Gruppendynamik, das Paar, die Organisation, die Faktorenanalyse, die Struktur, die Psychotherapie, die Diagnose, die Therapie, das Modell, der Psychotherapeut;

biologisch, kulturell, differentiell, genetisch, psychisch, pränatal, semestrig, theoretisch, zentral, sozial, mathematisch, statistisch, klinisch, diagnostisch, praktisch, sensorisch, intellektuell.

## **2. Обратите внимание на отглагольные существительные и переведите их.**

Das Verhalten, das Erinnern, das Wahrnehmen, das Denken, das Vorstellen, das Lernen.

## **3. Прочитайте и переведите сложные существительные.**

die Gesetzmäßigkeit, die Verhaltenssteuerung, die Informationsverarbeitung, die Wahrnehmung, die Entwicklungspsychologie, die Erwachsenen- und Alterspsychologie, die Sozialpsychologie, die Paarbeziehung, die Kleingruppe, die Tiefenpsychologie, die Beeinflussung, die Psychotherapie, das Hauptgebiet, die Berufsberatung, die Entwicklungsstörung.

## **4. Образуйте существительные женского рода с суффиксом *-ung* от следующих глаголов, переведите их.**

Erscheinen, stimmen, stellen, steuern, verarbeiten, wahr-

nehmen, verändern, beziehen, entstehen, behandeln, stören, auswerten, beobachten, entwickeln, erfassen, beeinflussen, beraten, behindern, entwickeln.

**5. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.**

Wissenschaft, Abhängigkeit, Einmaligkeit, Persönlichkeit, Besonderheit.

**6. Переведите на русский язык сложные и производные прилагательные:**

Sonderpädagogisch, gemeinsam, gesellschaftlich, allgemein, einzeln, unbewusst.

**7. Образуйте производные прилагательные от следующих существительных:**

– с суффиксом **-isch**:

die Biologie, die Mathematik, die Klinik, der Sonderpädagoge, die Statistik, die Genetik, die Psyche, die Diagnostik, die Praktik, die Theorie, der Sensor;

– с суффиксом **-ell**:

die Kultur, die Differenz, der Intellekt.

**8. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:**

*im Bezug zu seinen inneren Steuerungsmechanismen* – относительно механизмов его внутреннего контроля

*im Bereich der theoretischen Psychologie* – в области теоретической психологии;

*im Rahmen der verschiedenen Bereiche der angewandten Psychologie – в рамках различных сферах прикладной психологии;*

*sich befassen mit – заниматься*

*sich beschäftigen mit – заниматься*

### **Psychologie als Wissenschaft**

Psychologie ist Lehre von den seelischen Erscheinungen. Die Psychologie als Wissenschaft untersucht das Verhalten des Menschen *im Bezug zu seinen inneren Steuerungsmechanismen* (Erinnern, Wahrnehmen, Denken, Vorstellen, Emotionen, Stimmungen) in Abhängigkeit von seinen biologischen, kulturellen und gesellschaftlichen Determinanten und als Ausdruck der Einmaligkeit des Menschen als Subjekt und Persönlichkeit.

*Im Bereich der theoretischen Psychologie* hat die allgemeine Psychologie eine zentrale Stellung. Sie versucht, die Gesetzmäßigkeiten der Verhaltenssteuerung und Informationsverarbeitung, der Wahrnehmung, der Motivation, des Denkens und Lernens zu erfassen, die allen Menschen und zum Teil auch tierischen Organismen gemeinsam sind.

Die differentielle Psychologie *befasst sich mit* den genetisch- und entwicklungsbedingten Besonderheiten einzelner Menschen oder Gruppen.

Die Entwicklungspsychologie *befasst sich mit* den Veränderungen der psychischen Erscheinungen mit dem Lebensalter (die pränatale, Kinder-, Jugend-, Erwachsenen- und Alterspsychologie).

Die Sozialpsychologie (mit Gruppendynamik und Massen-Psychologie) *beschäftigt sich mit* dem Einfluss der sozialen Umwelt auf Verhalten des Menschen sowie mit Paarbezie-

hungen, Kleingruppen und Organisationen.

Die Tiefenpsychologie *ist mit* Deutung unbewusster psychischer Vorgänge, Entstehung und Behandlung psychischen Störungen *befasst*.

Die mathematische Psychologie *befasst sich mit* mathematischen Modellen und der statistischen Auswertung von Beobachtungen (Faktorenanalyse).

Die klinische Psychologie *befasst sich mit* der Entwicklung und Struktur psychischen Störungen, deren diagnostische Erfassung und Beeinflussung mittels Beratung und Psychotherapie.

Die sonderpädagogische Psychologie untersucht die Entwicklungsstörungen von Menschen (verschiedene Behinderungen in der geistigen, körperlichen, sensorischen, intellektuellen Entwicklung).

Der praktisch tätige Psychologe arbeitet *im Rahmen der verschiedenen Bereiche der angewandten Psychologie* auf den Hauptgebieten der Diagnose (Gutachter), der Beratung (Berufsberatung) und der Therapie (Psychotherapeut).

## **9. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Was studiert Psychologie?
2. Welche Bereiche der Psychologie als Wissenschaft werden im Text genannt?
3. Womit befasst sich die differentielle Psychologie?
4. Für welchen Bereich interessieren Sie sich?
5. Wie meinen Sie, welcher Bereich fällt den Studenten schwer? leicht?

## **10. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если**

**высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение:**

1. Psychologie ist Lehre von den geistigen Erscheinungen.
2. Die allgemeine Psychologie hat eine nebensächliche Stellung im Bereich der praktischen Psychologie.
3. Die Tiefenpsychologie befasst sich mit mathematischen Modellen und der statistischen Auswertung von Beobachtungen.
4. Die Entwicklungspsychologie beschäftigt sich mit dem Einfluss der sozialen Umwelt auf Verhalten des Menschen.
5. Der praktische Psychologe arbeitet auf den Hauptgebieten der Diagnose, der Beratung und der Therapie.

# **DIE LOGOPÄDIE ALS MEDIZINISCHE UND PÄDAGOGISCHE WISSENSCHAFT**

## **1. Обратите внимание на произношение и перевод интернациональных слов.**

Medizinisch, pädagogisch, funktionell, organisch, therapeutisch, spezifisch, phonetisch;

die Medizin, die Pädagogik, die Logopädie, die Disziplin, der Mediziner, der Pädagoge, die Physiologie, die Enzyklopädie, der Defekt, die Anatomie, die Formierung, die Semantik, der Agrammatismus.

## **2. Прочитайте и переведите на русский язык следующие сложные прилагательные:**

wissenschaftlich, selbständig, allgemein, unregelmäßig.

## **3. Образуйте производные прилагательные – с суффиксом -isch от следующих существительных:**

die Medizin, der Pädagoge, das Organ, der Therapeut, die Spezifik, die Phonetik, die Logopädie, die Physiologie, die Enzyklopädie, die Anatomie, die Semantik.

## **4. Образуйте существительные женского рода с суффиксом -ung от следующих глаголов, переведите их.**

Entstehen, entwickeln, verhüten, beseitigen, stören, vorbeugen, formieren.

**5. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.**

Naturwissenschaft, Begründer, Sprachwissenschaft, Tätigkeit.

**6. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:**

*entwickelten sich* – проявлялись

*wurden ... umfassender* – становился все более всеобъемлющим

*trat ... hervor* – выделилась, сформировалась

*vorwiegend* – преимущественно

*sich auf ... stützt* – опирается на

*benachbarten Wissenschaften* – смежные науки

*mit der Vorbeugung und Beseitigung ihrer Defekte befasst* – занимается профилактикой и устранением их дефектов

*stellt ... fest* – устанавливает, фиксирует, выявляет

### **Die Logopädie als medizinische und pädagogische Wissenschaft**

Mit der Entstehung der Sprache *entwickelten sich* auch die funktionellen und organischen Sprachstörungen. Mit der Entwicklung der wissenschaftlichen Kenntnisse *wurden* die therapeutischen Verfahren immer *umfassender*. Erst als sich die Naturwissenschaften, besonders die Medizin, sowie die Pädagogik, am Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts stark entwickelten, *trat* die Logopädie als selbständige wissenschaftliche Disziplin *hervor*. Die Begründer dieses neuen

Zweiges waren *vorwiegend* Mediziner und Heilpädagogen.

Die Logopädie ist eine besondere pädagogische Wissenschaft, die zur Verhütung und Beseitigung der Sprachstörungen dient. Indem sie *sich auf* die allgemeine Pädagogik *stützt*, benutzt sie die Physiologie und Psychologie der Sprache und spezifische Erkenntnisse aus einer Reihe von *benachbarten Wissenschaften* wie die Medizin, die Sprachwissenschaft u. a.

Die zweite Auflage der Großen Enzyklopädie definiert die Logopädie so: Die Logopädie ist jener Zweig der menschlichen Kenntnisse, der *sich mit* der Lage der richtigen Rede vorwiegend der gesprochenen ebenso *mit der Vorbeugung und Beseitigung ihrer Defekte befasst*. Sie ist ein Gebiet der pädagogischen und medizinischen Tätigkeit, indem sie sich auf der Anatomie, der Psychologie, der Sprachwissenschaft u. a. gründet.

Die heutige Logopädie *stellt* die unregelmäßige phonetische Formierung der Sprache, die Störungen in der Semantik der Wörter, den Agrammatismus *fest* und versucht, sie zu beseitigen; sie prüft den Umfang des Wortschatzes bei den Kranken und strebt ihn zu bereichern.

## **7. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Wann trat die Logopädie als selbständige wissenschaftliche Disziplin hervor?
2. Auf welche Disziplin stützt sich die Logopädie?
3. Wie definiert die Große Enzyklopädie die Logopädie?
4. Was ist ein Ziel der heutigen Logopädie?

## **8. Являются ли данные утверждения правильными? Исправьте, где необходимо:**

1. Nur mit der Entstehung der Logopädie entwickelten

sich die funktionellen und organischen Sprachstörungen.

2. Am Ende des 20. und Anfang des 21. Jahrhunderts trat die Logopädie als selbständige wissenschaftliche Disziplin hervor.

3. Die Logopädie benutzt die Physiologie und Psychologie der Sprache und spezifische Erkenntnisse von der Medizin, der Sprachwissenschaft u. a.

4. Die Logopädie versucht die unregelmäßige phonetische Formierung der Sprache, die Störungen in der Semantik der Wörter, den Agrammatismus zu beseitigen.

# **GEGENSTAND DER DEFEKTOLOGIE IN RUSSLAND**

## **1. Обратите внимание на произношение и перевод интернациональных слов.**

Die Defektologie, die Disziplin, der Rahmen, die Kategorie, der Prozess, die Typologie, die Situation, das System, der Faktor, die Korrektur, die Kompensation, der Psychologe;

theoretisch, anomal, pädagogisch, philosophisch, objektiv, spezifisch, kompensatorisch, speziell, physisch, psychisch, praktisch, sozial, produktiv, russisch.

## **2. Прочитайте и переведите на русский язык следующие сложные прилагательные:**

naturwissenschaftlich, gesellschaftlich, wechselseitig, allseitig.

## **3. Прочитайте и переведите сложные существительные.**

Der Gegenstand, der Forschungsgegenstand, die Grundlage, die Wissenszweige, die Gesetzmäßigkeit, der Entwicklungsweg.

## **4. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.**

Wissenschaft, Entwicklung, Erscheinung, Möglichkeit, Bedingung, Störung.

**5. Образу́йте глаголы от следующих существительных.  
Переведите их на русский язык:**

Die Bildung, die Erziehung, die Berührung, die Vorstellung, die Überwindung, die Verwirklichung, die Umgestaltung, die Vorbereitung, die Eingliederung, die Beziehung.

**6. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:**

*wurde ... geprägt* – было введено

*die zum Kreis der pädagogischen Wissenschaften gerechnet werden* – которые входят в круг педагогических наук

*hat einen ... genommen* – встала на ...

*zu erforschen* – исследовать

*zu ermitteln* – установить

*begründete ... Typologie* – обоснованная ... типология

*in dem sie gebildet und erzogen werden* – в которой они развиваются и воспитываются

*die maßgebenden Faktoren der körperlichen und geistigen Entwicklung* – определяющие факторы физического и психического развития

*der besonders gestaltete Unterricht der entscheidende Faktor* – специально разработанный урок является решающим фактором

*hat sich ... herausgebildet* – сформировалось

*gestalteten Bedingungen* – сложившиеся условия

*wechselseitig...gebundene Bereiche beachtet werden*

*müssen* – взаимосвязанные аспекты должны соблюдаться

*kenntnisvermittelnde...Tätigkeit* – деятельность, дающая знания

## **Gegenstand der Defektologie in Russland**

Die Defektologie als theoretische Grundlage der Bildung und der Erziehung anomaler Kinder entwickelte sich in Rahmen der pädagogischen Wissenschaften. Der Begriff „Defektologie“ entstand in den 20er Jahren in Russland (UdSSR) und geht aus dem lat. „defectus“ – Fehler, Schaden und griech. „logos“ – Wort, Lehre zurück.

Die Theoriebildung der Defektologie *wurde* von dem russischen Psychologen L.S. Wygotski wesentlich *geprägt*, der bereits in den 20er Jahren das soziale Wesen physischer und psychischer Beeinträchtigungen erkannte.

Ihre Entwicklung erfolgte in enger Berührung mit den philosophischen, naturwissenschaftlichen und pädagogischen Grundlagen sowie mit allen anderen Wissenszweigen, *die zum Kreis der pädagogischen Wissenschaften gerechnet werden.*

Jede wissenschaftliche Disziplin der pädagogischen Wissenschaften untersucht die objektiven Gesetzmäßigkeiten bestimmter Erscheinungen. Der Gegenstand der Defektologie ist der Prozess der Bildung und Erziehung einer besonderen Kategorie von Kindern – der anomalen Kinder. Die Defektologie besitzt einen eigenen Forschungsgegenstand und *hat* einen spezifischen Entwicklungsweg *genommen*. Es ist die Aufgabe der Defektologie, die objektiven Gesetzmäßigkeiten in der Entwicklung anomaler Kinder *zu erforschen*, kompensatorische Möglichkeiten *zu ermitteln* und eine wissenschaftlich *be-gründete* pädagogische *Typologie* der Kinder zu geben.

Die gesellschaftliche Situation der anomalen Kinder und das System, *in dem sie gebildet und erzogen werden*, sind *die maßgebenden Faktoren der körperlichen und geistigen Entwicklung*, wobei *der besonders gestaltete Unterricht der ent-*

*scheidende Faktor* ist.

In der Defektologie *hat sich* die Vorstellung *herausgebildet*, dass unter speziell *gestalteten Bedingungen* in der Bildung und Erziehung der anomalen Kinder drei *wechselseitig* miteinander *gebundene Bereiche beachtet werden müssen*:

- Überwindung, Korrektur und Kompensation der Störungen in der physischen und psychischen Entwicklung des Kindes;

- Verwirklichung der allseitigen Entwicklung durch die Umgestaltung der *kenntnisvermittelnden* und der praktischen *Tätigkeit*;

- Vorbereitung der Kinder und Jugendlichen auf die Eingliederung in die umfassenden sozialen Beziehungen und in die produktive Tätigkeit.

## **7. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Warum gilt sich die Defektologie als theoretische Grundlage der Bildung und der Erziehung anomaler Kinder?

2. Was ist der Gegenstand der Defektologie?

3. Was ist die Aufgabe der Defektologie?

4. Wie sind die maßgebenden und entscheidenden Faktoren der Entwicklung von anomalen Kindern?

5. Welche drei wechselseitig miteinander gebundene Bereiche in der Bildung und Erziehung der anomalen Kinder nennt man im Text?

## **8. Являются ли данные утверждения правильными? Исправьте, где необходимо:**

1. Die Defektologie als nur praktische Grundlage der Ausbildung abnormer Kinder entwickelte sich in Rahmen der

medizinischen Wissenschaften.

2. Der Gegenstand der Defektologie ist das Verhalten des Menschen im Bezug zu seinen inneren Steuerungsmechanismen (Erinnern, Wahrnehmen, Denken, Vorstellen, Emotionen, Stimmungen).

3. Die Aufgabe der Defektologie ist die objektiven Gesetzmäßigkeiten in der Entwicklung anomaler Kinder zu erforschen und kompensatorische Möglichkeiten zu ermitteln.

4. Unter speziell gestalteten Bedingungen in der Bildung und Erziehung der anomalen Kinder müssen zwei wechselseitig miteinander gebundene Bereiche beachtet werden.

## **9. Используя Приложение 5, подготовьте устные доклады на следующие темы:**

1. Сурдопедагогика – Taubstummepädagogik

2. Олигофренопедагогика – Heilpädagogik / Sonderpädagogik / Heilerziehung / Sondererziehung

3. Тифлопедагогика – Inklusive Pädagogik bei Blindheit und Sehbeeinträchtigung

4. Логопедии в немецкоговорящих странах и России – die Logopädie (Sprachtherapie) in deutschsprachigen Ländern und Russland

5. Специальная психология – Sonderpädagogische Psychologie

6. Специальная дошкольная педагогика и психология – Inklusive Vorschulpädagogik und sonderpädagogische Psychologie

**10. На основе прослушанных докладов, ответьте на следующие вопросы:**

1. Womit befasst sich die Taubstummepädagogik?
2. Was studiert die Logopädie (Sprachtherapie)?
3. Welche Probleme betrachtet inklusive Pädagogik bei Blindheit und Sehbeeinträchtigung?
4. Was steht im Mittelpunkt der Sonderpädagogische Psychologie?
5. Welche Probleme werden durch Inklusive Vorschulpädagogik und sonderpädagogische Psychologie untersucht?
6. Womit beschäftigt sich die Heilpädagogik / Sonderpädagogik?

## **VORSCHULERZIEHUNG DER ANOMALEN KINDER**

**1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:**

normal, primär, sekundär, sensorisch, intellektuell, pädagogisch;

korrigieren, kompensieren, abgrenzen;

die Sensibilität, die Konsultation, das System, die These, das Prinzip, die Struktur, der Typ, die Methode.

**2. Прочитайте и переведите сложные существительные.**

Das Vorschulalter, die Vorschulerziehung, der Kindergarten, der Sonderkindergarten, die Selbstbedienung, die Folgeerscheinungen, die Grundschädigung, die Sekundärstörung, die Unterentwicklung, die Persönlichkeitsentwicklung, die Sondereinrichtung, die Konsultationssprechstunde, die Beobachtungsgruppe, die Unterlage.

**3. Прочитайте и переведите на русский язык следующие сложные прилагательные:**

mangelhaft, schwachsinnig, gehörlos, schwerhörig.

**4. Определите способ образования следующих прилагательных и переведите их:**

körperlich, geistig, sittlich, sprachlich.

**5. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.**

Wichtigkeit, Fertigkeit, Einrichtung, Begründung, Störung, Erziehung, Schädigung, Entwicklung, Möglichkeit, Untersuchung, Bildung, Erziehung.

**6. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:**

*nicht ... aufgenommen werden können* – не могут быть приняты

*das kultivierte Verhalten* – культурное поведение

*schwerwiegende Folgeerscheinungen* – серьезные последствия

*auftauchenden Sekundärstörungen* – возникающие вторичные расстройства

*Persönlichkeitsentwicklung des Kindes* – развитие личности ребенка

*können ... beseitigt oder gemildert werden* – могут устраняться или смягчаться (ослабляться)

*Je ... desto* – чем ... тем ...

*verhindern* – препятствовать, предотвращать

*muss man ... berücksichtigen* – следует учитывать

*vernachlässigte Kinder* – запущенные дети

*werden erarbeitet* – разрабатываются

**Vorschulerziehung der anomalen Kinder**

Die Vorschulerziehung der anomalen Kinder ist für den Staat, für die Kinder selbst von höchster Wichtigkeit. Die Kinder, die *nicht* in den normalen Kindergarten *aufgenommen*

**werden können**, erhalten ihre körperliche, geistige und sittliche Erziehung und erfahren ihre sprachliche Entwicklung in Sonderkindergärten. Sie erwerben die Fertigkeiten der Selbstbedienung und **des kultivierten Verhaltens**.

Die Einrichtung von Sonderkindergärten hat ihre Begründung darin, dass die primären sensorischen, intellektuellen und sprachlichen Störungen **schwerwiegende Folgeerscheinungen** haben. Die auf Grund dieser primären Grundschädigung **auftauchenden Sekundärstörungen**, Unterentwicklung der Sprache und des Denkens, mangelhafte **Persönlichkeitsentwicklung des Kindes**, können durch die korrigierende Erziehung in Sondereinrichtungen **beseitigt** oder **gemildert werden**.

**Je** früher die korrigierend-erziehende Arbeit einsetzt, **desto** weniger können sich die sekundären Schädigungen und Störungen auswirken und **desto** leichter ist die anomale Entwicklung zu **verhindern**. Dabei **muss man** die besondere Sensibilität der Kinder im Vorschulalter und Möglichkeiten jedes anomalen Kindes **berücksichtigen**, sich entwickeln und seine Mängel kompensieren.

Die Untersuchung der Kinder erfolgt in Konsultationsprechstunden für die Kinder und in den Kindergärten. Für eine Reihe von Kindern ist es jedoch notwendig, sie in Beobachtungsgruppen aufzunehmen, um die schwachsinnigen gehörlosen **Kinder** von den pädagogisch **vernachlässigten**, die gehörlosen von den in hohem Maße schwerhörigen Kindern **abgrenzen zu können**.

Um ein System für die Sonderkindergärten zu schaffen, **werden** die Grundthesen und Unterlagen **erarbeitet**. Die Grundsätze berühren die Prinzipien, die Struktur und die Typen der Sonderkindergärten, den Inhalt und die Methoden der Bil-

dung und Erziehung der anomalen Kinder im Vorschulalter.

### **7. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Wo erhalten die anomalen Kinder ihre körperliche, geistige und sittliche Erziehung?

2. Welche Fertigkeiten erwerben die anomalen Kinder in den Sonderkindergärten?

3. Wodurch können auftauchende Sekundärstörungen, Unterentwicklung der Sprache und des Denkens, mangelhafte Persönlichkeitsentwicklung des Kindes in Sondereinrichtungen beseitigt oder gemildert werden?

4. Wo erfolgt die Untersuchung der Kinder?

5. Wofür werden die Grundthesen und Unterlagen der Bildung und Erziehung der anomalen Kinder erarbeitet?

### **8. Являются ли данные утверждения правильными? Исправьте, где необходимо:**

1. Die Vorschulerziehung der Kinder ist nur für die anomalen Kinder selbst von höchster Wichtigkeit.

2. Die anomalen Kinder erhalten ihre Erziehung und erfahren ihre sprachliche Entwicklung in den normalen Kindergärten.

3. Je später die korrigierend-erziehende Arbeit einsetzt, desto weniger können sich die sekundären Schädigungen und Störungen auswirken.

4. Um ein System für die Sonderkindergärten zu schaffen, werden keine Grundthesen erarbeitet.

5. Es ist notwendig, die anomalen Kinder in Beobachtungsgruppen aufzunehmen, um die schwachsinnigen gehörlosen Kinder von den pädagogisch vernachlässigten abgrenzen zu können.

# PERSÖNLICHE EIGENSCHAFTEN

Wir drücken **Eigenschaften** durch **Adjektive** aus:

## DIE CHARAKTERZÜGE

aufmerksam внимательный  
begabt одаренный  
ehrlich честный  
freundlich дружеский, приветливый, радушный, любезный  
fröhlich веселый, радостный  
gebildet образованный  
geduldsam терпеливый  
geizig жадный  
gemein подлый  
lebhaft оживленный, бойкий, резвый  
nett милый, симпатичный  
offen открытый  
schweigsam молчаливый  
sensibel чувствительный, впечатлительный  
zerstreut рассеянный  
zurückhaltend сдержанный  
ausgeglichen уравновешенный  
unaufmerksam невнимательный  
charakterschwach слабохарактерный  
dumm глупый  
vielseitig interessiert многосторонне интересный  
egoistisch эгоистичный, корыстный  
anständig приличный  
eifersüchtig ревнивый  
trotzig упрямый

stolz гордый  
eitel тщеславный  
hochnäsig высокомерный  
bescheiden скромный  
gleichgültig безразличный  
entschlossen решительный  
unentschlossen нерешительный  
ernst серьезный  
leichtsinnig легкомысленный  
gefühllos бесчувственный  
fleißig старательный  
faul ленивый  
lustig веселый  
optimistisch оптимистический  
lebensfroh жизнерадостный  
findig находчивый  
kontaktfreudig, gesellig общительный  
scheu, schüchtern робкий  
gesprächig разговорчивый  
gewissenhaft добросовестный  
nachlässig небрежный  
frech дерзкий  
grob грубый  
gutherzig добродушный  
böse злой  
hilfsbereit отзывчивый, готовый помочь  
höflich вежливый  
klug, intelligent умный  
mißtraurig недоверчивый  
mutig мужественный, смелый

neidisch завистливый  
 phantasievoll одаренный, с богатым воображением  
 offen открытый  
 ordentlich аккуратный  
 unordentlich неаккуратный  
 gehorsam послушный  
 sparsam экономный  
 wißbegierig любознательный  
 zielstrebig целеустремленный  
 grausam, brutal жестокий  
 großzügig великодушный  
 zuverlässig надежный  
 unzuverlässig ненадежный  
 listig хитрый  
 humorvoll с чувством юмора  
 zärtlich нежный  
 arrogant вызывающий  
 neugierig любознательный  
 verwöhnt избалованный

**1. Поделите представленные выше прилагательные, описывающие черты характера, на 2 группы:**

<i>Positive Eigenschaften</i>	<i>Negative Eigenschaften</i>
fleißig	faul

**2. Найдите подходящее слово для каждого предложения:**

arrogant • desorganisiert • finanziell

konfus • kreativ • künstlerisch • motiviert • nervös • ungeduldig • unzufrieden

1. ich habe viel Motivation; ich bin \_\_\_\_\_
2. ich glaube, dass ich besser als alle anderen bin; ich bin \_\_\_\_\_
3. meine Projekte sind immer neu und originell; ich bin sehr \_\_\_\_\_
4. morgen habe ich ein Interview; heute bin ich sehr \_\_\_\_\_
5. nichts ist hier in Ordnung - alles ist \_\_\_\_\_
6. ich habe viel Geld; \_\_\_\_\_ bin ich in einer guten Situation
7. ich kann nicht gut warten; ich bin \_\_\_\_\_
8. ich bin mit meiner Arbeit nicht glücklich; ich bin \_\_\_\_\_
9. ich kann es nicht verstehen, weil es sehr kompliziert ist; ich bin \_\_\_\_\_
10. ich kann gut malen, und bin auch musikalisch; ich bin sehr \_\_\_\_\_

### **3. Подберите правильное слово для каждого предложения:**

abwechslungsreich • engagiert • erfahren  
gründlich • hilfsbereit • kollegial • organisiert • qualifiziert • selbständig • unterbezahlt

1. ich habe gute Qualifikationen; ich bin \_\_\_\_\_
2. ich kann gut allein arbeiten; ich bin \_\_\_\_\_
3. ich habe alles in Ordnung; ich bin \_\_\_\_\_
4. ich arbeite und bin gern mit anderen Leuten zusammen; ich bin \_\_\_\_\_

5. ich habe schon oft mit diesen Sachen gearbeitet; ich bin \_\_\_\_\_
6. ich interessiere mich und habe viel Energie für meine Arbeit; ich bin \_\_\_\_\_
7. ich mache jeden Tag etwas anderes; mein Job ist \_\_\_\_\_
8. ich bekomme nicht genug Geld für meine Arbeit; ich bin \_\_\_\_\_
9. ich denke an alle Details und denke alles durch; ich bin \_\_\_\_\_
10. ich helfe anderen Leuten gern; ich bin \_\_\_\_\_

**4. Какие черты характера необходимы человеку в профессиональной области? Вставьте соответствующее прилагательное:**

1. Ein Künstler muss \_\_\_\_\_ sein.
2. Eine Buchhalterin soll \_\_\_\_\_ sein.
3. Ein Arzt soll \_\_\_\_\_ sein.
4. Eine Professorin soll \_\_\_\_\_ sein.
5. Ein Feuerwehrmann muss \_\_\_\_\_ sein.
6. Eine Kellnerin soll \_\_\_\_\_ sein.
7. Ein Fußballspieler soll \_\_\_\_\_ sein.

**5. Каким не должен быть человек в своей профессиональной области? Вставьте соответствующее прилагательное:**

1. Eine Sekretärin soll nicht \_\_\_\_\_ sein.
2. Ein Krankenpfleger soll nicht \_\_\_\_\_ sein.
3. Eine Tierärztin soll nicht \_\_\_\_\_ sein.
4. Ein Chemiker soll nicht \_\_\_\_\_ sein.

## 6. Найдите антонимы:

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| _____ 1. passiv         | a. flexibel          |
| _____ 2. müde           | b. pünktlich         |
| _____ 3. spät           | c. aufgeregt         |
| _____ 4. kontaktfreudig | d. hellwach          |
| _____ 5. monoton        | e. aggressiv         |
| _____ 6. fest           | f. schüchtern        |
| _____ 7. ruhig          | g. abwechslungsreich |

## 7. Найдите синонимы:

- |                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| _____ 1. unabhängig     | a. zuverlässig    |
| _____ 2. monoton        | b. begabt         |
| _____ 3. kollegial      | c. zufrieden      |
| _____ 4. verantwortlich | d. kontaktfreudig |
| _____ 5. vorher         | e. bereit         |
| _____ 6. glücklich      | f. selbständig    |
| _____ 7. talentiert     | g. früher         |
| _____ 8. fertig         | h. langweilig     |

## 8. Прочитайте и переведите диалог, обращая внимание на следующие конструкции:

*nicht leiden können* – не выносить

*jmdn. unter seine Fittiche nehmen* – взять под свою защиту

*wenden sich an Akk.* – обратиться к кому-либо

*sich ein Bein ausreißen* – (разг. фам.) из кожи вон лезть, разбиваться в лепешку

• Barbara    ► Andrej

• Ich möchte gern mehr über die anderen Kolleginnen

und Kollegen wissen. Wie heißt noch mal der Hausmeister?

► Der heißt Lothar Fischer. Das ist ein ganz Netter. Immer **freundlich**, immer **gut gelaunt**, sehr **hilfsbereit**. Lothar ist auch sehr **witzig**.

• Dann möchte ich über die junge Dame aus der Verwaltung mehr erfahren. Ich glaube, sie **kann mich nicht leiden**.

► Das kann ich mir nicht vorstellen. Du musst aber wissen: Anja Schröder ist noch ganz neu hier. Sie ist sehr **ruhig**, **überkorrekt** und auch manchmal etwas **unsicher**. Sie fragt lieber dreimal, bevor sie einen Fehler macht. Kein Wunder, so jung, wie sie ist. Das ist hier auch ihre erste Stelle.

• Kannst du mich auch mit den Kolleginnen und Kollegen aus der Küche und Kantine persönlich bekannt machen?

► Das ist ein gutes Team bei uns. Karin Lesser ist die Kuchenchefin. Sie ist sehr **erfahren**. Mohammed Faleh z. B. redet kaum. Er ist Küchenhelfer und sehr **schüchtern**, weil er nicht viel Deutsch kann. Aber Karin hat **ihn unter ihre Fittiche genommen**. Mohammed ist schon viel **mutiger** geworden. Er spricht sehr viel mehr als früher. Übrigens, kennst du schon Lucie Reuter aus der Wascherei?

• Nein. Hat mir Frau Kiepert noch nicht vorgestellt.

► Dann mache ich das nachher. Unsere Lucie ist ein Unikum.

• Ein Unikum? Was meinst du damit?

► Na ja, sie ist manchmal ein bisschen **komisch**. Sie ist so **streng**. Sie ist sofort **nervös**, wenn etwas nicht nach Plan läuft. Dann wird sie manchmal **ungeduldig** und sogar **hektisch**. Sie passt auf, dass alles hygienisch, blütenweiß und sauber ist. Eigentlich ist sie **ideal** für die Wascherei.

• Andrej, das bringt mich auf ein ganz anderes Thema.

Wenn es mal Arger gibt - was dann? Ich möchte wissen, **an wen** ich **mich** dann **wenden** kann.

▶ Wir haben natürlich eine Mitarbeitervertretung, MAV, das hast du vielleicht schon gehört. Die ist sehr **aktiv**.

• Und wer vertritt unseren Wohnbereich?

▶ Das macht Kim Wang. Sie ist wahnsinnig **engagiert** und **vertrauenswürdig**. Für ihre Kolleginnen und Kollegen **reißt sie sich ein Bein aus**.

• Wie? Was macht sie mit ihrem Bein?

▶ Aber Barbara, das sagt man so, wenn jemand sich sehr für andere **einsetzt**.

• Ach so. Entschuldige.

▶ Weißt du übrigens auch, dass Else Kiepert im Bewohnererrat ist?

• Nein, das wusste ich nicht. Was macht sie da?

▶ Sie vertritt die Bewohnerinnen und Bewohner unseres Wohnbereichs. Sie ist sehr **entschieden** und **temperamentvoll**. Immer ist sie sehr **klar**, **eindeutig** und **kompromisslos**.

### 9. Заполните таблицу:

Wie ist wer? Barbara sortiert die neuen Informationen.  
Wie ist Lothar? Freundlich.

<b>Funktion / Aufgabe</b>	<b>Vorname</b>	<b>Nachname</b>	<b>Eigenschaften / Merkmale (Wie ist er oder sie?)</b>
	Lothar		
Verwaltungsangestellte			
		Lesser	
	Mohammed		

			komisch
Mitarbeitervertreterin			
		Kiepert	

**10. Какие черты характера необходимы специалисту в сфере специального образования? Каким не должен быть специалист в данной области? Опишите, используя соответствующие прилагательные:**

Ein(e) gute(r) Spezialist(in) in der Sonderpädagogik muss \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ sein.

Ein(e) gute(r) Spezialist(in) in der Sonderpädagogik soll nicht \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ sein.

# PROFESSIONELLE EIGENSCHAFTEN. LOGOPÄDE / LOGOPÄDIN IN DEUTSCHLAND

**1. Найдите к словам в левой колонке соответствующие эквиваленты в правой.**

1. Allgemeinbildung	a) Целеустремленность, способность принимать решения
2. Fachwissen	b) Хорошие экзаменационные оценки
3. Kommunikation/ Kooperationsfähigkeit	c) Происхождение
4. Alte Tugenden wie Fleiß, Pünktlichkeit, Ordentlichkeit	d) Избранная специальность
5. Motivationsfähigkeit	e) Иностранные языки
6. Sicherheit im Auftreten	f) Опыт работы за границей
7. Persönlichkeit, Charisma	g) Стрессоустойчивость
8. Zielstrebigkeit/ Entscheidungstärke	h) Социальное сознание
9. Gute Examensnoten	i) Психическая уравновешенность
10. Familiäre Herkunft	j) Фантазия, творчество, оригинальность
11. Gewähltes Studienfach	k) Мобильность, гибкость
12. Fremdsprachen	l) Общее образование
13. Auslandserfahrung	m) Компетентность
14. Stressbelastbarkeit	n) Коммуникабельность и способность к совместной работе
15. Soziales Bewusstsein	o) Старые добродетели,
16. Psychische Ausgeglichenheit	
17. Phantasie, Kreativität, Originalität	
18. Mobilität/Flexibilität	

	такие как прилежание, пунктуальность, порядочность р) Способность к мотивации q) Уверенность в манерах
--	---

**2. Ответьте на вопросы и выскажите свое мнение, используя реплики ниже. Инсценируйте диалог.**

**Реплики:**

Ich bin völlig dieser Meinung / Das ist auch meine Überzeugung.

Ich behaupte das Gegenteil / Ich bin damit nicht einverstanden.

Ich bin der Ansicht, dass ... .

Образец: *Ich bin völlig dieser Meinung: Zielstrebigkeit ist heute wichtiger als Fachwissen. Fachwissen war früher wichtiger als heute.*

**Вопросы:**

1. Was ist heute wichtiger: Fachwissen oder Zielstrebigkeit?
2. Kommunikationsfähigkeit oder familiäre Herkunft?
3. Flexibilität oder alte Tugenden wie Fleiß, Pünktlichkeit und Ordentlichkeit?
4. Motivationsfähigkeit oder psychische Ausgeglichenheit?
5. Phantasie und Kreativität oder gute Examensnoten?

**3. Переведите на русский язык следующие интернациональные слова, данные ниже, без словаря.**

Die Logopäde, die Logopädin, die Praxis, die Klinik, das Konzept, der Patient, die Artikulation, das Training, die Kommunikation, die Prävention, die Qualifikation, das Therapieteam, die Rehabilitation, das Rehabilitationszentrum, das Thema, das Büro, das Motivieren, die Stabilität, die Pädagogik, die Linguistik, die Patholinguistik, der Titel, der Charakter;

individuell, therapeutisch, logopädisch, psychologisch, privat, pädagogisch, psychisch, akademisch, klinisch.

**4. Прочитайте и переведите сложные / производные существительные.**

die Sprechfähigkeit, die Entwicklungsstörung, der Unfall, das Stimmproblem, die Hörstörung, das Sprachverständnisstraining, die Entspannungsübung, die Schluckfähigkeit, das Aufgabengebiet, der Sprachheilkindergarten, das Therapieteam, der Beschäftigungsbetrieb, das Krankenhaus, der Unterrichtsraum, die Kommunikationsfähigkeit, der Studiengang, die Krankenkasse.

**5. Разложите сложные существительные на составляющие. Переведите их на русский язык:**

die Heilkunde, der Sprachtherapeut, der Schwerpunkt, die Praxisstunde, der Berufstyp, der Ausbildungsberuf, die Ausbildungsart, die Ausbildungsdauer, der Lernort, die Rehabilitationseinrichtung, der Schlaganfallpatient, das Krankenzimmer, die Privatwohnung, die Charaktereigenschaft.

**6. Bilden Sie komplexe Substantive und übersetzen Sie sie:**

Beispiel: *der Atem (Atem) + das Problem (Problem) = das Atemproblem (Atemprobleme)*

Die Artikulation + s + das Training, der Atem + die Übung, der Beruf + s + die Gruppe, oben + der Begriff, hoch + die Schule, die Sprache + die Fähigkeit, anders + der Kindergarten, die Praxis + der Raum, die Behandlung + s + das Zimmer.

**7. Bestimmen Sie die Bildung der folgenden Adjektive und übersetzen Sie sie:**

schulisch, logopädisch, therapeutisch, aktiv, langwierig, leistungsfähig, körperlich, wesentlich, gesetzlich, staatlich, unterschiedlich, akademisch.

**8. Bestimmen Sie nach dem Suffix die Art der folgenden komplexen und abgeleiteten Substantive, übersetzen Sie sie ins Russische.**

Berufsfachschule, Schluckfähigkeit, Behandlungsmöglichkeit, Kontaktbereitschaft, Sprachheilpädagogik, Erzieher, Erzieherin, Sprachstörung, Universität.

**9. Bilden Sie Verben aus den folgenden Substantiven und übersetzen Sie sie:**

a) die Zusammenarbeit, die Übung, die Behandlung, die Beschäftigung, die Anforderung, die Ausbildung, die Bezeichnung, die Ausrichtung, die Zulassung, die Wohnung, die Einführung;

b) das Verfahren, das Wiedererlangen, das Anleiten, das Motivieren, das Erläutern, das Vermögen, das Erkennen, das

Sorgen, das Zugehen, das Wahren, das Gehör.

**10. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:**

*beeinträchtigt ist - учитывается*

*die Behandlung von Kehlkopfoperierten Menschen – лечение людей, перенесших операцию на гортани*

*das Einfühlungsvermögen – чуткость, способность вникать*

*das Durchhaltevermögen – выносливость, стойкость*

*fördern – повлечь за собой*

*darf ... verwendet werden – разрешается использовать*

*durch den Zusatz ... ergänzt wird – добавляется с припиской*

*wird verwendet – применяется, используется*

*können ... absolviert werden – могут оканчивать*

*allerdings ist ... nicht geschützt – хотя / однако ... не защищены*

**Logopäde/Logopädin in Deutschland**

**Berufstyp**

Ausbildungsberuf

**Ausbildungsart**

Schulische Ausbildung an Berufsfachschulen

**Ausbildungsdauer**

3 Jahre

**Lernorte**

Berufsfachschule, Logopädische Praxis, Rehabilitationseinrichtung oder Klinik

Logopäden und Logopädinnen entwickeln in enger Zusammenarbeit mit Ärzten und Ärztinnen individuelle therapeutische Konzepte für Patienten jeden Alters, deren Sprach-, Sprech- und Schluckfähigkeit **beeinträchtigt ist**, z.B. aufgrund von Entwicklungsstörungen, Unfällen, Atem- und Stimmproblemen oder Hörstörungen. Sie führen die Behandlung mithilfe geeigneter logopädischer Verfahren wie Artikulations- und Sprachverständnisstrainings oder Atem- und Entspannungsübungen durch. So unterstützen Logopäden und Logopädinnen beispielsweise Schlaganfallpatienten beim Wiedererlangen ihrer Kommunikations- oder Schluckfähigkeit. Auch **die Behandlung von Kehlkopfoperierten Menschen** gehört zu ihrem Aufgabengebiet. Außerdem beraten sie Patienten und deren Angehörige sowie Erzieher und Erzieherinnen in Sprachheil- und Sonderkindergärten zu Themen rund um die Logopädie. Weiterhin können sie im Bereich Prävention tätig werden. Mit entsprechender Qualifikation können sie auch eine Logopädie Praxis oder ein Therapieteam in einer Einrichtung für Rehabilitation von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Hörstörungen leiten.

#### **Beschäftigungsbetriebe:**

Logopäden und Logopädinnen finden Beschäftigung in erster Linie:

in Krankenhäusern bzw. Kliniken

in Rehabilitationszentren

in LogopädiePraxen

in psychologischen Praxen

#### **Arbeitsorte:**

Logopäden und Logopädinnen arbeiten in erster Linie:

in Praxisräumen

in Unterrichtsräumen

in Behandlungszimmern  
in Krankenzimmern  
Darüber hinaus arbeiten sie auch:  
in Privatwohnungen  
im Büro

**Anforderungen:**

Pädagogische Fähigkeiten und Kommunikationsfähigkeit (z.B. für das Anleiten und Motivieren von Patienten, beim Erläutern von Behandlungsmöglichkeiten);

**Einfühlungsvermögen** und Kontaktbereitschaft (z.B. für das Erkennen der Ängste und Sorgen der Patienten, für das Zugehen auf neue Patienten);

**Durchhaltevermögen** und psychische Stabilität (z.B. bei langwierigen Therapien, für das Wahren der professionellen Distanz gegenüber Patienten).

Geduld, Einfühlungsvermögen, aber auch Durchsetzungsfähigkeit gehören zu den wichtigsten Charaktereigenschaften, mit denen ein Logopäde seine Patienten motivieren und **fördern** kann. Darüber hinaus muss jeder Logopäde notwendige körperliche Voraussetzungen wie beispielsweise ein gesundes Gehör und eine leistungsfähige Stimme mitbringen.

**„Unterschied zwischen Logopädie und Sprachtherapie“:**

Der Unterschied zwischen Logopäden und Sprachtherapeuten liegt in der Ausbildung der Berufsgruppen! **In der Regel Fachschule vs. akademisch.** Aus Sicht der Patienten gibt es keine wesentlichen Unterschiede.

Logopäden absolvieren eine 3-jährige Ausbildung an einer Berufsfachschule. Im Anschluss **darf** die gesetzlich geschützte Bezeichnung „Logopäde/Logopädin“ **verwendet wer-**

*den*, welche **durch den Zusatz** „staatlich geprüft“ (oder „staatlich anerkannt“) **ergänzt wird**.

„Sprachtherapeut“ ist keine geschützte Bezeichnung und **wird** oft als Oberbegriff für unterschiedliche Berufsgruppen **verwendet**. Sprachtherapeuten haben an einer Hochschule oder Universität studiert. Je nach Ausrichtung **können** unterschiedliche Studiengänge und Schwerpunkte wie z.B. Sprachheilpädagogik, Heilkunde, Klinische Linguistik, Patholinguistik etc. **absolviert werden**. Zudem müssen Sprachtherapeuten vor einer Zulassung bei der Krankenkasse mehrere hundert Praxisstunden nachweisen. Oft **wird** im Anschluss die Bezeichnung „akademischer Sprachtherapeut“ **verwendet, allerdings ist** dieser Titel **nicht geschützt**.

## **11. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Wo arbeiten Logopäden und Logopädinnen in Deutschland?
2. Was sind die wichtigsten Charaktereigenschaften von Logopäden und Logopädinnen?
3. Worin liegt der Unterschied zwischen Logopäden und Sprachtherapeuten?
4. Wo können Logopäden und Logopädinnen Beschäftigung finden?
5. Was gehört zu ihrem Aufgabengebiet?

## **12. Являются ли данные утверждения правильными? Исправьте, где необходимо:**

1. Logopäden und Logopädinnen unterstützen Schlaganfallpatienten beim Wiedererlangen ihrer Kommunikations- oder Schluckfähigkeit.

2. Es gibt keine Unterschiede zwischen Logopäden und Sprachtherapeuten.

3. Logopäden und Logopädinnen behandeln nur die Kleinkinder mit Hörstörungen.

4. Fremdsprachen und Familiäre Herkunft genügen die Anforderungen für den Beruf „Logopäden und Logopädinnen“.

### 13. Ответьте на следующий вопрос:

Welche Eigenschaften **habe ich (kein (-e) / zeige ich (kein(-e)).**

Образец: *Ich **habe** Freude am Umgang mit Kindern und Jugendlichen. Ich **zeige kein** Verständnis für jugendliche Nöte.*

1. Freude am Umgang mit Kindern und Jugendlichen
2. Verständnis und Offenheit für jugendliche Nöte und Schwierigkeiten
3. Einsatzbereitschaft und hohes Engagement
4. Kooperationsbereitschaft gegenüber Kollegium und Elternschaft
5. psychische Stabilität, Selbstbewusstsein und Führungsstärke
6. Selbstsicherheit im Auftreten vor vielen Menschen
7. Argumentationsfähigkeit, rhetorisches Können und geistige Flexibilität
8. Freude an lebenslangem Lernen und an Weiterbildung
9. ...
10. ...
11. ...?

**14. Используя информацию из выше рассмотренных текстов и упражнений, проведите опрос среди студентов на тему «Какие качества необходимы специалисту в сфере специального образования» (*Welche Eigenschaften braucht ein(e) gute(r) Spezialist(in) in der Sonderpädagogik?*). Занесите полученные результаты в анкету (Umfrage), указав представленные качества по степени их важности. Обоснуйте свою позицию, используя следующие фразы:**

*Ich bin davon überzeugt, dass ...* – Я убежден(а) в том, что ...

*Ich denke / glaube / meine, dass ...* – Я думаю / полагаю / считаю, что ...

*Einerseits ..., andererseits ...* . – С одной стороны, с другой стороны ...

*Ich möchte betonen / unterstreichen / hervorheben, dass ...* – Я хотел(а) бы отметить, подчеркнуть, выделить, что...

Образец: *Ich denke, dass **Einfühlungsvermögen und Kontaktbereitschaft, Kommunikationsfähigkeit und psychische Stabilität, ein gesundes Gehör und ein starkes Nervensystem** zu den wichtigsten Charaktereigenschaften für eine(n) gute(n) Spezialist(in) in der Sonderpädagogik gehören.*

#### UMFRAGE

<i>Eigenschaft</i>	<i>Du</i>	<i>Gruppe</i>
1. Kommunikationsfähigkeit	1	4
2. Einfühlungsvermögen und Kontaktbereitschaft	2	3

3. ein gesundes Gehör	4	5
4. ...	3	2
5. ...	6	6
6. starkes Nervensystem	5	1
7. ...	8	10
8. ...	10	7
9....	7	8
10. Allgemeinbildung	9	9

**15. Инсценируйте диалог между директором и соискателем, претендующим на должность логопеда в средней школе.**

1. Wie heißen Sie?
2. Wo und wann wurden Sie geboren?
3. Wie ist Ihr Familienstand?
4. Haben Sie Kinder?
5. Wann und wo besuchten Sie die Mittelschule?
6. Welche Ausbildung haben Sie (eine Fach- oder Hochschulausbildung)?
7. Was und wo studieren (studierten) Sie?
8. Was sind Sie von Beruf?
9. Wo und als was sind (waren) Sie tätig?
10. Wo wohnen Sie?
11. Welche Eigenschaften haben Sie?
12. Welche Fremdsprachen beherrschen Sie?
13. Können Sie mit dem Personal Computer umgehen?
14. ...
15. ...

# WAS IST EINE LOGOPÄDISCHE BERATUNG?

## 1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:

logopädisch, spontan, primär, kontinuierlich, parallel, normal, emotional, positiv;

die Kontaktperson, die Diagnostik, der Risikofaktor, die Situation, die Therapie, das Ziel, das Therapieziel, die Prävention, das Problem, die Information, die Effektivität, das Telefon.

## 2. Прочитайте и переведите сложные существительные.

Der Hinblick, die Sprachförderung, der Entwicklungsstand, der Elternfragebogen, die Spontanspracheaufzeichnung, der Spracherwerb, das Spracherwerbsproblem, der Therapieverlauf, die Beratungsleistung, die Verunsicherung, die Voraussetzung, der Bestandteil, der Zeitpunkt.

## 3. Определите способ образования следующих слов и переведите их:

### производные прилагательные:

sprachlich, möglich, kindlich, nachweislich, grundsätzlich;

### причастия I:

orientierend, grundlegend, folgend, laufend, sprachfördernd;

### причастия II:

behindert, angestrebt, entwickelt.

**4. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.**

Logopädin, Erzieher, Sprachentwicklung, Möglichkeit.

**5. Образуйте глаголы от следующих существительных и переведите их:**

a) die Einschätzung, die Entwicklung, die Beratung;

б) das Verhalten, das Bestreben, das Zuschauen.

**6. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие глаголы и следующие конструкции:**

*beraten* – консультировать, давать советы

*in Hinblick auf* – учитывая, ввиду

*beinhalten* – содержать

*verfolgen* – преследовать, отслеживать

*abzielen auf Akk.* – иметь своей целью

*unterstützen* – поддерживать, содействовать

*fördern* – содействовать, стимулировать

*entstehen* – появляться, возникать, зарождаться,  
*складываться*

*vermitteln* – посредничать, передавать

*erfolgen* – последовать

*abbauen* – уменьшить, снизить, сократить

*darstellen* – представить

### **Was ist eine logopädische Beratung?**

Beratung ist grundsätzlicher Bestandteil logopädischer Arbeit. Eine Logopädin **berät** Eltern und nahe Angehörige des Kindes, aber auch Erzieher oder andere Kontaktpersonen **in**

**Hinblick auf** Sprachentwicklung, Sprachförderung, mögliche Risikofaktoren der sprachlichen Entwicklung, Möglichkeiten der Diagnostik und Therapie. Beratung kann auch eine orientierende Einschätzung des Entwicklungsstandes eines Kindes **beinhalten**. Eine solche Einschätzung ist sowohl mit Hilfe von Elternfragebögen als auch mit Hilfe einer Spontanspracheaufzeichnung (Sprachaufzeichnung in einer freien Spielsituation) möglich.

Logopädische Beratung **verfolgt** grundlegend Ziele:

1. Primäre Prävention: die Beratung **zielt darauf ab**, so früh wie möglich Eltern darin zu **unterstützen** den Spracherwerb ihrer Kinder so zu **fördern**, dass keine Spracherwerbsprobleme **entstehen**. Dies gilt insbesondere für Eltern von Kindern mit Risikofaktoren, z.B. Eltern behinderter Kinder.

2. Information zum Entwicklungs/Therapieverlauf: während der logopädischen Therapie werden kontinuierlich Beratungsleistungen erbracht mit dem Ziel, die Eltern über den Entwicklungsstand auf dem Laufenden zu halten und die angestrebten Therapieziele zu **vermitteln**. Dies erhöht nachweislich die Effektivität der Therapie. Die Beratung kann sowohl nach der Therapie im Gespräch oder am Telefon als auch parallel über das Zuschauen der Therapie **erfolgen**.

3. Information zur Sprachentwicklung und sprachförderndem Verhalten: die Beratung von Eltern normal entwickelter Kinder zu einem frühen Zeitpunkt der kindlichen Entwicklung **zielt darauf ab**, Eltern in ihrem Bestreben zu **unterstützen**, das eigene Kind sprachlich zu **fördern**, Verunsicherung **abzubauen** und damit die emotional positive Beziehung zwischen Eltern und Kind zu **fördern**, die eine wesentliche Voraussetzung für den Spracherwerb **darstellt**.

**7. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Was ist ein Grundbestandteil von der Beratung?
2. Wen berät eine Logopädin?
3. Welche Ziele verfolgt eine logopädische Beratung?
4. Welche Vorteile hat eine logopädische Beratung?
5. Was erhöht nachweisbar die Effektivität der Therapie?

**8. Являются ли данные утверждения правильными?**

**Исправьте, где необходимо:**

1. Primäre Prävention zielt darauf ab, Eltern darin zu unterstützen den Spracherwerb ihrer Kinder so zu fördern.

2. Eine Logopädin muss nicht Eltern, nahe Angehörige des Kindes, Erzieher oder andere Kontaktpersonen beraten.

3. Die Beratung kann nach der Therapie im Gespräch oder am Telefon sein.

4. Eine Logopädin kann nur Eltern in Hinblick auf Sprachentwicklung, Sprachförderung, mögliche Risikofaktoren der sprachlichen Entwicklung, Möglichkeiten der Diagnostik und Therapie beraten.

## WIE LÄUFT EINE LOGOPÄDISCHE DIAGNOSTIK AB?

**1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:**

logopädisch, sozial, spontan;

die Anamnese, die Interesse, das Video, der Test, die Grammatik, das Programm.

**2. Прочитайте и переведите сложные существительные.**

Der Entwicklungsstand, der Elternfragebogen, die Audiouaufzeichnung, die Grundlage, die Altersangemessenheit, das Untersuchungsverfahren, das Einzelergebnis, der Therapie-schwerpunkt.

**3. Разложите сложные существительные на составляющие и переведите их:**

Образец: *der Kindergarten (das Kind – ребенок, дитя; der Garten – сад) – детский сад.*

der Satzbau, das Spontanspracheprofil, der Wortgebrauch, das Elterngespräch, das Sprachförderprogramm.

**4. Определите способ образования следующих слов и переведите их:**

**производные прилагательные:**

spielerisch, sprachlich, verständlich, notwendig;

**причастия I:**

ergänzend, orientierend;

**причастия II:**

durchgeführt.

**5. Назовите глаголы, от которых образованы следующие существительные и переведите их:**

- a) Die Untersuchung, die Störung;
- б) das Verfahren, das Sprechen.

**6. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.**

Erkrankung, Schwierigkeit, Gelegenheit, Diagnostik, Spielsituation.

**7. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:**

*werden ... gefragt – опрашиваются*

*kann ... eingesetzt werden – могут применяться, могут быть использованы*

*wird ... versucht – попытаться, попробовать*

*um herauszufinden – чтобы выяснить*

*um ... einschätzen zu können – чтобы суметь оценить*

*wird ... gezielt – нацеливаться*

*wird untersucht – рассматривается, исследуется, осматривается*

*kann ... eingeschätzt werden – можно оценивать, могут быть оценены*

*werden ... festgehalten ... bewertet – учитываются ... оцениваются*

*wird ein Befund erstellt – составляется мед. заключение*

*wurde untersucht – было рассмотрено, исследовано*

*sollen ... bearbeitet werden – должны быть разработаны*

*wird ... besprochen – обсуждается*

*wird ... gemacht – продельвается*

*kann ... unterstützt werden – можно поддержать*

### **Wie läuft eine logopädische Diagnostik ab?**

Die logopädische Diagnostik umfasst die folgenden Schritte:

Anamnesegespräch: hier **werden** die Eltern zur allgemeinen und sprachlichen Entwicklung, zu Erkrankungen des Kindes **befragt**, zu seinen spielerischen Interessen, zu seiner sozialen Entwicklung (Freunde usw.) und dazu, ob das Kind schon bemerkt hat, dass es sprachliche Schwierigkeiten hat. Hier **kann** auch ergänzend ein Elternfragebogen **eingesetzt werden**.

Kontaktaufnahme mit dem Kind: hier **wird** spielerisch **versucht** mit dem Kind ins Gespräch zu kommen, **um herauszufinden**, wie gut es sich verständigen kann, wie gut es sprachlich verständlich spricht. In der Regel wird eine Audio- oder Videoaufzeichnung erstellt, **um** die sprachliche Entwicklung orientierend **einschätzen zu können**.

Untersuchung der sprachlichen Leistungen: hier **wird gezielt** mit Hilfe von Test- und Screeningverfahren die sprachliche Leistung des Kindes spielerisch überprüft. Es **wird untersucht**, welche Laute und Wörter das Kind schon verwenden kann und wie der Satzbau ist. Die Videoaufzeichnung einer Spielsituation kann als Grundlage zur Einschätzung des sprachlichen Entwicklungsstandes dienen. Das spontane Sprechen des Kindes **kann** mit Hilfe von Spontanspracheprofilen **eingeschätzt werden**. In einem Spontanspracheprofil **werden** die sprachlichen Leistungen (Laute, Wortgebrauch, Grammatik, Satzbau) eines Kindes **festgehalten** und in Hinblick auf Alters-

angemessenheit **bewertet**.

Auf der Grundlage der Diagnostik **wird ein Befund erstellt**, aus dem folgende Angaben hervorgehen:

Was **wurde untersucht**?

Mit welchen Untersuchungsverfahren **wurde** das Kind **untersucht**?

Welche Einzelergebnisse liegen vor?

Welche Störung liegt vor?

Welche Therapieschwerpunkte **sollen** in der Therapie **bearbeitet werden**?

In einem Elterngespräch **wird** der Befund **besprochen**, d.h. hier haben die Eltern Gelegenheit nachzufragen, z.B. indem sie folgende Fragen stellen:

Warum ist eine Therapie notwendig?

Reicht das im Kindergarten durchgeführte Sprachförderprogramm aus?

Was **wird** in der Therapie mit dem Kind **gemacht**?

Wie **kann** die Therapie zuhause **unterstützt werden**?

## **8. Ответьте на вопросы к тексту:**

1. Was ist ein Ziel des Anamnesegesprächs?
2. Wie können die Logopäden eine Kontaktaufnahme mit dem Kind finden?
3. Wie überprüfen die Logopäden die sprachlichen Leistungen des Kindes?
4. Welche Angaben hervorheben aus dem Befund?
5. Welche Fragen werden den Eltern nach der Diagnostik gestellt?

**9. Являются ли данные утверждения правильными?  
Исправьте, где необходимо:**

1. Die logopädische Diagnostik umfasst die folgenden Schritte: Anamnesegespräch, Kontaktaufnahme mit dem Kind, Untersuchung der sprachlichen Leistungen.

2. Auf der Grundlage der Diagnostik wird kein Befund erstellt.

3. Um herauszufinden, wie gut ein Kind sprachlich verständlich spricht, wird spielerisch versucht mit dem Kind ins Gespräch zu kommen.

4. In einem Spontansprachegespräch werden die sprachlichen Leistungen eines Kindes festgehalten.

## STÖRUNGSBEREICHE

**1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря. Сверьте значения подчеркнутых слов с их словарными значениями:**

Die Logopädin, die Logopädie, der Morbus (болезнь / синдром) Parkinson, der Morbus Down, Multiple (множественный / рассеянный) Sklerose, Amyotrophe Lateralsklerose (Lateral – боковой), die Operation, die Kombination, organisch, funktionell, zentral, motorisch, zentralmotorisch, internistisch, neurologisch, komplex.

**2. Прочитайте и переведите сложные существительные:**

Der Störungsbereich, die Trinkschwierigkeit, die Fehlbildung, die Lippen-Kiefer-Gaumen-Segel-Fehlbildungen, die Rechtschreibschwierigkeit, die Hirnverletzung, der Verkehrsunfall, die Kehlkopfoperation.

**3. Образуйте сложные существительные и переведите их:**

Образец: *klein (маленький) + das Kind (ребенок) = das Kleinkind (дошкольник)*

Die Schul(e) + das Kind, das Ess(en) + die Schwierigkeit, der Körper + die Behinderung, die Sprach(e) + der Erwerb, das Lese(n) + die Schwierigkeit, der Schädel + die Verletzung, der Schlag + der Anfall, die Arbeit + s + das Gebiet.

**4. Образуйте сложные существительные с ключевым словом *die Störung* и переведите их:**

Образец: *die Sprach(e)* (язык) + *die Störung* (расстройство, нарушение) = *die Sprachstörung* (нарушение речи / языка)

Die Sprache, die Stimme, das Schlucken, das Hören, der Redefluss.

**5. Образуйте от следующих глаголов существительные женского рода с помощью суффикса *-ung*. Переведите их на русский язык:**

Образец: *stören* (нарушать, расстраивать) + *ung* = *die Störung* (нарушение, расстройство)

Bilden, behindern, verletzen, belasten, erkranken.

**6. Определите способ образования следующих прилагательных:**

Образец: *das Organ* + *isch* = *organisch*

organisch, funktionell, zentral, motorisch, neurologisch, stimmlich, jugendlich, erwachsen, berufstätig, angeboren.

**7. Образуйте от следующих слов (прилагательных) существительные и переведите их:**

Образец: *jugendlich* (юношеский, подростковый, юный) + *e* = *die Jugendliche* (девушка-подросток) // *jugendlich* + *er* = *der Jugendliche* (юноша)

erwachsen, berufstätig.

**8. Образуйте от следующих глаголов существительные и переведите их:**

Образец: *saugen (сосать) – das Saugen (сосание)*  
stottern, spalten.

**9. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующую конструкцию:**

*werden verursacht – вызываются / вызваны*

### **Störungsbereiche**

LogopädInnen untersuchen und behandeln Menschen jeden Alters mit Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen, die organisch oder funktionell *verursacht werden*.

Dies können sein:

- Säuglinge und Kleinkinder mit orofazialen Problemen, Ess- und Trinkschwierigkeiten, Morbus Down, LKGS (Lippen-Kiefer-Gaumen-Segel-Fehlbildungen («Spalten»)), zentralmotorischen Körperbehinderungen oder angeborenen Hörstörungen.

- Kleinkinder und Schulkinder mit Problemen des Spracherwerbs bzw. der Aussprache oder mit Lese-Rechtschreibschwierigkeiten.

- Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Redeflussstörungen, z. B. Stottern.

- Jugendliche und Erwachsene mit Schädel- oder Hirnverletzungen, z. B. nach Verkehrsunfällen.

- Erwachsene mit internistischen und neurologischen Erkrankungen, wie z. B. Schlaganfall, Morbus Parkinson, Multiple Sklerose, Amyotrophe Lateralsklerose.

- Berufstätige mit hoher stimmlicher Belastung wie ErzieherInnen, LehrerInnen, SchauspielerInnen und SängerInnen.

- Erwachsene nach Kehlkopfoperationen.

Das Arbeitsgebiet der Logopädie umfasst vier zentrale Störungsbereiche, Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen, wobei die Störungen auch in Kombination (Komplexe Störungen) auftreten können.

### **10. Ответьте на следующие вопросы:**

1. Welche vier zentralen Störungsbereiche umfasst das Arbeitsgebiet der Logopädie?
2. Wen behandeln die LogopädInnen?
3. Nennen Sie die Störungen, Erkrankungen, Schwierigkeiten und Verletzungen, die die LogopädInnen untersuchen und behandeln?

### **11. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение**

1. Die LogopädInnen untersuchen nur Säuglinge und Kleinkinder;
2. Die Störungen, die die LogopädInnen untersuchen und behandeln, werden funktionell verursacht;
3. Das Arbeitsgebiet der Sprachtherapie umfasst vier zentrale Störungsbereiche, Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen;
4. Die LogopädInnen untersuchen und behandeln die Erwachsenen mit neurologischen Erkrankungen nicht.

## **LIPPEN-KIEFER-GAUMEN-SEGEL- FEHLBILDUNGEN (LKGS)**

**1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:**

genetisch, normal, auditiv, korrekt, primär;

die Rhinophonie, der Muskel, die Muskulatur, der Faktor, die Primärfunktion, die Therapie, die Motorik, die Aktivierung, die Artikulationstherapie, die Differenzierung, das Training.

**2. Прочитайте и переведите сложные существительные и прилагательные:**

die Fehlbildung, die Sprechmuskulatur, umweltbedingt, das Wachstum, die Hörentwicklung, die Luftstromlenkung, die Beweglichkeit, die Empfindsamkeit, die Stimmübung, die Sprechtherapie, die Stimmtherapie.

**3. Образуйте сложные и производные существительные и переведите их:**

Образец: *sonder* (особый, специальный) + *die Form* (форма) = *die Sonderform* (особая форма)

Die Schwangerschaft + s + die Woche, die Spalt(e) + die Form, hyper + die Nasalität, hypo + die Nasalität, ober + der Kiefer, die Nase + n+ die Atmung, der Blas + die Übung, die Puste + die Übung, die Zunge + n+ die Beweglichkeit, die Zunge + n + die Ruhelage, der Gaumen + das Segel, der Laut + die Differenzierung, der Bezug + s + die Person.

**4. Образуйте от следующих глаголов существительные женского рода с помощью суффикса *-ung*. Переведите их на русский язык:**

Образец: *schulen* (обучать, учить, тренировать) + *ung* = *die Schulung* (обучение, занятие, тренировка)

Bewegen, wahrnehmen, aktivieren, bilden, auswirken, entwickeln, üben.

**5. Образуйте глаголы от данных ниже немецких существительных и переведите их на русский язык.**

Die Anleitung, die Aufklärung, die Beratung, die Anregung, die Stärkung, die Verbesserung.

**6. Обратите внимание на отглагольные существительные, назовите глаголы, от которых они образованы и переведите их на русский язык:**

Образец: *das Sprechen* (говорение, речь) – *sprechen* (говорить, разговаривать)

*das Atmen*, *das Saugen*, *das Kauen*, *das Schlucken*.

**7. Определите род следующих сложных и производных существительных по суффиксу и переведите их на русский язык:**

Wachstum, Schwangerschaft, Beweglichkeit, Empfindsamkeit, Sprechmuskulatur, Zungenbeweglichkeit.

**8. Подберите к словам в левом столбике эквиваленты на немецком языке из правого столбика.**

1. каждая форма расщелины (губы и твердого нёба)	a) die Anleitung / die Aufklärung / die Beratung
2. появляться / возникать	b) die Schulung der Motorik und Wahrnehmung (vor allem auditiv) für korrekte Sprechbewegungen
3. сопровождаться	c) die Anregung der Nasenatmung und Luftstromlenkung beim Sprechen durch den Mund
4. пороки развития тканей, мышц или костей.	d) die Stärkung der Kraft, Beweglichkeit und Empfindsamkeit der Lippen (z.B. Blas- und Pusteübungen)
5. особая форма ринофонии	e) die Eltern, die Angehörigen und die Bezugspersonen
6. беременность	f) die Schwangerschaft
7. факторы окружающей среды	g) eine Sonderform der Rhinophonie
8. дыхание, сосание, жевание и глотание	h) begleiten (-te, -t)
9. ухудшать	i) entstehen (-a, -a)
10. речевые мышцы	j) das Atmen, das Saugen, das Kauen und das Schlucken
11. развитие слуха	k) Umweltbedingte Faktoren die Hörentwicklung
12. рост верхней челюсти	l) das Wachstum des Oberkiefers
13. обучение двигательным навыкам и восприятию (особенно слуховым) для правильных речевых движений	m) die Sprechmuskulatur
14. стимуляция носового дыхания и контроля воздушного потока при прохождении через рот	
15. укрепление силы, гибкости и чувствительности губ	

(например, упражнения на удар и затяжку)	n) die Verbesserung der Zungenbeweglichkeit und Zungenruhelage
16. улучшение гибкости языка и сдержанность языка	o) die Aktivierung des Gaumensegels
17. активация мягкого нёба	p) die Artikulationstherapie
18. артикуляционная терапия	q) die Stimmübungen
19. вокальные упражнения	r) das Training des Gehörs zur Lautdifferenzierung
20. обучение слушанию для дифференциации звука	s) beeinträchtigen (-te, -t)
21. родители, родственники и опекуны	t) jede Spaltform
22. руководство, разъяснение, консультация	u) die Fehlbildungen an Gewebe, Muskeln oder Knochen

**9. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на выделенные конструкции пассивного залога (Präsens) в немецком языке:**

*wird von .... begleitet – сопровождается ч.-л.,  
sind ... beeinträchtigt – ослаблены / ухудшены*

**Lippen-Kiefer-Gaumen-Segel-Fehlbildungen (LKGS)**

Lippen-Kiefer-Gaumen-Segel-Fehlbildungen («Spalten») sind eine Sonderform der Rhinophonie. Sie entstehen zwischen der 5. und 12. Schwangerschaftswoche. Jede Spaltform **wird** von Fehlbildungen an Gewebe, Muskeln oder Knochen **begleitet**.

URSACHEN

- Genetische Faktoren
- Umweltbedingte Faktoren

## SYMPTOME

Die Primärfunktionen wie Atmen, Saugen, Kauen und Schlucken *sind* bei Kindern mit einer LKGS- Fehlbildung meist schon von der Geburt an *beeinträchtigt*.

Dies hat u.a. Auswirkungen auf:

- Die normale Atmung durch die Nase (Hyper-/ Hyponasalität)

- Die Sprechmuskulatur
- Die Hörentwicklung
- Das Wachstum des Oberkiefers

## THERAPIE und INHALTE

1. Schulung der Motorik und Wahrnehmung (vor allem auditiv) für korrekte Sprechbewegungen

2. Anregung der Nasenatmung und Luftstromlenkung beim Sprechen durch den Mund

3. Stärkung der Kraft, Beweglichkeit und Empfindsamkeit der Lippen (z.B. Blas- und Pusteübungen)

4. Verbesserung der Zungenbeweglichkeit und Zungenruhelage

5. Aktivierung des Gaumensegels

6. Artikulationstherapie

7. Stimmübungen

8. Training des Gehörs zur Lautdifferenzierung

Bei Eltern, Angehörigen und Bezugspersonen

Anleitung / Aufklärung / Beratung

## WANN?

Die Sprech-/ Stimmtherapie sollte bereits zeitnah nach der Geburt eines Kindes beginnen, wenn eine LKGS-Fehlbildung vorliegt.

**10. Ответьте на следующие вопросы:**

1. Wann sollte die Sprech-/ Stimmtherapie beginnen, wenn eine LKGS-Fehlbildung vorliegt?
2. Wann entstehen die LKGS- Fehlbildungen?
3. Welche Primärfunktionen haben die Kinder nach der Geburt an?
4. Was sind die Ursachen von LKGS- Fehlbildungen?
5. Was ist eine LKGS- Fehlbildung?
6. Wann sind die Primärfunktionen bei Kindern mit einer LKGS- Fehlbildung beeinträchtigt?

**11. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение.**

1. Die Sprech-/ Stimmtherapie beginnt bevor der Geburt eines Kindes mit einer LKGS- Fehlbildung.
2. Die Lippen-Kiefer-Gaumen-Segel-Fehlbildungen entstehen zwischen der 1. und 4. Schwangerschaftswoche.
3. Die Primärfunktionen (Atmen, Saugen, Kauen und Schlucken) sind bei Kindern mit einer LKGS- Fehlbildung nach der Geburt an verbessert.
4. Die LKGS- Fehlbildung ist eine Sonderform der Aphasie.

# SPRACHENTWICKLUNGSSTÖRUNGEN

## **1. Переведите на русский язык следующие интернациональные слова, данные ниже, без словаря:**

Spezifisch, genetisch, neurologisch, organisch, medizinisch, psychisch, soziokulturell, kombiniert, phonetisch, phonologisch, isoliert, artikulatorisch, semantisch, lexikalisch, aktiv, passiv, syntaktisch, morphologisch, grammatisch, pragmatisch, kommunikativ, rezeptiv, individuell, taktil, kinästhetisch, auditiv, segmentieren, komplex;

Der Faktor, der Rahmen, das Syndrom, das Symptom, das Problem, die Motorik, der Sigmatismus, die Artikulation, der Kontext, der Dysgrammatismus, die Grammatik, die Kommunikation, der Dialog, die Mimik, die Gestik, der Kooperation, der Transfer, der Rhythmus, der Text, die Phrase, das Symbol, die Situation, das System

## **2. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык:**

Sprachentwicklungsstörung, Sprachentwicklung, Fähigkeit, Verbindung, Entwicklungsstörung, Behinderung, Erkrankung, Hirnschädigung, Rivalität, Trennung, Sprachanregung, Ausprägung, Zungenmotorik, Lautbildung, Sigmatismus, Artikulationsstörung, Bedeutungsentwicklung, Wortschatz, Wortschatzbildung, Dysgrammatismus, Anwendung, Grammatik, Schwierigkeit, Satzbildung, Kommunikation, Situation, Beschreibung, Übung, Kooperation, Mundmotorik, Verbesserung, Wahrnehmung, Zungenbeweglichkeit, Artikulationsübung, Bildung, Alltagskommunikation, Anleitung, Aufklärung, Beratung, Diagnostik.

**3. Определите, от каких слов образованы сложные слова и переведите их на русский язык:**

Образец: *die Sprachentwicklung* (*die Sprache* – язык, речь; *die Entwicklung* – развитие) – развитие речи, языка.

Die Sprachentwicklungsstörung, die Artikulationsstörung, die Hirnschädigung, das Wortverständnis, das Sprachverständnis, die Mundmotorik, die Zungenmotorik, die Alltagskommunikation, die Artikulationsübung, die Zungenbeweglichkeit, die Wortschatzbildung, die Satzbildung, der Satzbau, das Vorschulalter, das Grundschulalter, die Bildergeschichte.

**4. Определите, от каких глаголов образованы следующие существительные женского рода с суффиксом *-ung* и переведите эти глаголы:**

die Entwicklung, die Anwendung, die Übung, die Wahrnehmung, die Bildung, die Anleitung, die Aufklärung, die Beratung, die Erkrankung, die Ausprägung, die Beschreibung, die Trennung.

**5. Переведите на русский язык следующие сложные прилагательные:**

altersgemäß, altersgerecht, frühkindlich, umweltbedingt, störungsfrei, allgemein, fehlerhaft.

**6. Определите способ образования следующих прилагательных и переведите их:**

sprachlich, genetisch, häufig, artikulatorisch, ähnlich, unvollständig, undeutlich, verständlich, kommunikativ, auditiv.

**7. Переведите существительные с определением, где определение является:**

**а) прилагательным:**

– (altersgemäß) – nicht altersgemäße Sprachentwicklung eines Kindes;

– (taktil, kinästhetisch) – die taktil-kinästhetische Wahrnehmung im Mundbereich;

– (frühkindlich) – die frühkindliche Hirnschädigung;

– (artikulatorisch, einfach) – der artikulatorisch einfache

Laut;

– (eng) – in enger Kooperation;

– (sprachlich) – im sprachlichen Kontext;

– (neurologisch) – im Rahmen von neurologischen Erkrankungen;

**б) причастием I:**

– (klingeln) – der klingelnde Laut;

– (mangeln) – die mangelnde Sprachanregung;

– (nachfolgen) – das nachfolgende Symptom;

– (Bedeutungsunterschieden) – das bedeutungsunterscheidende Merkmal;

**в) причастием II:**

– (betreffen) – der betroffene Laut;

– (isolieren) – der isolierte Laut;

– (erleben) – von erlebten Dingen und Situationen;

– (aufführen) – das aufgeführte Symptome;

– (kombinieren) – das kombinierte Symptom;

– (umweltbedingen) – der umweltbedingte Faktor;

**8. Образуйте существительные от глаголов и переведите:**

Образец: *lesen – das Lesen*  
erzählen, lispeln, erkennen

**9. Переведите следующие словосочетания:**

im Vor- und Grundschulalter sich zeigen, auf die sprachlichen Fähigkeiten sich beziehen, in Verbindung mit weiteren Entwicklungsstörungen auftreten, nach Ausprägung, störungsfrei sein, altersgerecht sein, die Bedürfnisse an den jeweiligen Entwicklungsstand des Kindes, die Verbesserung der Lippen- und Zungenbeweglichkeit, bei Bedarf, bis zum Schuleintritt.

**10. Прочитайте и переведите текст на русский язык, обращая внимание на следующие конструкции:**

*Man bezeichnet – означает, обозначается*

*Man unterscheidet – различаются*

*sind ... entwickelt – развиты*

*sowohl ... als auch ... – как ..., так и ...*

*können ... kombiniert auftreten – могут встречаться комбинированно*

*wird ... gebildet – образуется, формируется*

*kann isoliert nicht gebildet werden – не может образовываться (формироваться) изолированно*

*kann isoliert gebildet werden – может образовываться (формироваться) изолированно*

*das Lispeln – шепелявость / сигматизм*

*wird ... ersetzt – заменяется*

*werden nicht ... differenziert – не дифференцируются*

*werden nicht verstanden – не понимаются*

*werden ... angepasst – адаптируются, подбираются  
werden ... aufgebaut und ... durchgeführt – строятся и  
проводятся*

*sind ... aufgeführt – приведены*

*nicht altersgerecht sind – не соответствуют возрасту*

*sollten beseitigt sein – должны быть устранены*

## **Sprachentwicklungsstörungen**

Als Sprachentwicklungsstörung **bezeichnet man** eine nicht altersgemäße Sprachentwicklung eines Kindes. Diese zeigt sich vor allem im Vor- und Grundschulalter.

Dabei **unterscheidet man**:

- *Spezifische Sprachentwicklungsstörungen*, auch primäre Sprachstörungen genannt, beziehen sich nur auf die sprachlichen Fähigkeiten. Alle anderen Fähigkeiten sind dagegen altersgemäß entwickelt.

- *Sprachentwicklungsstörungen*, auch sekundäre Sprachstörungen genannt, treten in Verbindung mit weiteren Entwicklungsstörungen auf, z.B. im Rahmen von genetischen Syndromen oder neurologischen Erkrankungen.

- **URSACHEN**

- Genetische / neurologische Faktoren (z.B. frühkindliche Hirnschädigung)

- Organische / medizinische Faktoren (z.B. Hörstörungen)

- Psychische Faktoren (z.B. Trennung der Eltern, Rivalität zwischen Geschwistern)

- Soziokulturelle Faktoren (z.B. mangelnde Sprachanregung, Zweit-/ Mehrsprachenerwerb)

- Umweltbedingte Faktoren

## SYMPTOME

Die nachfolgend aufgeführten Symptome **können** bei Sprachentwicklungsstörungen je nach Ausprägung **sowohl** einzeln **als auch kombiniert auftreten**:

### Phonetisch-phonologische Störungen (Dyslalie)

*Störungen der Aussprache*

*Phonetische Störungen* sind Sprechstörungen

- Die Aussprache eines oder mehrerer Laute ist nicht störungsfrei (z.B. bei Problemen mit der Zungenmotorik): häufig **wird** der Laut /s/ nicht richtig **gebildet**, da die Zunge z.B. bei der Lautbildung zwischen den Zähnen liegt oder an die Zähne stößt (*Sigmatismus*). Diese Artikulationsstörung ist allgemein als «**Lispeln**» bekannt.

- Der betroffene Laut **kann isoliert nicht gebildet werden** oder **wird** durch einen artikulatorisch einfacheren Laut **ersetzt** (z.B. «Tinderdaten» statt «Kindergarten» / «Bume» statt «Blume» / «Snecke» statt «Schnecke»)

*Phonologische Störungen* sind Sprachstörungen

- Die Aussprache eines Lautes ist im sprachlichen Kontext nicht störungsfrei

- Der betroffene Laut **kann isoliert gebildet werden**, jedoch ist das Regelsystem, das der Artikulation zugrunde liegt, gestört

- Bedeutungsunterscheidende Merkmale von Sprachlauten fehlen, d.h. ähnlich klingende Laute (/k/, /t/) **werden nicht voneinander differenziert** (z.B. «Tanne» statt «Kanne», «Tate» statt «Tasse», «Nane» statt «Banane»)

### Semantisch-lexikalische Störungen

*Störungen der Bedeutungsentwicklung und/oder des Wortschatzes*

Die Wortschatzbildung (aktiv) sowie das Wortverständnis (passiv) **sind nicht altersgerecht.**

### **Syntaktisch-morphologische Störungen (Dysgrammatismus)**

#### *Störungen des grammatischen Regelsystems*

Es gibt eine unvollständige oder fehlerhafte Anwendung der Grammatik. Das Kind hat Schwierigkeiten in der Artikel-, Plural- und Satzbildung etc. (z.B. «das Ball grün ist» / «der Fische in Meer schwimmen»).

### **Pragmatisch-kommunikative Störungen**

#### *Störungen des Kommunikations- und Dialogverhaltens*

Das Erzählen von erlebten Dingen und Situationen sowie die Wiedergabe / Beschreibung von Bildergeschichten ist nicht verständlich.

Der pragmatisch-kommunikative Bereich des Spracherwerbs umfasst die komplette Anwendung sprachlicher und nicht-sprachlicher Kenntnisse (Mimik / Gestik), d.h. die Kommunikation.

### **Rezeptive Störungen**

#### *Störungen des Sprachverständnisses*

Wörter, Sätze oder kleine Aufträge **werden nicht verstanden.**

### **THERAPIE UND INHALTE**

Die Inhalte der Sprachtherapie **werden** individuell an die Bedürfnisse an den jeweiligen Entwicklungsstand des Kindes **angepasst.**

Die Übungen **werden** schrittweise **aufgebaut** und in enger Kooperation mit den Eltern sowie dem Kindergarten / der Schule **durchgeführt.**

Im Folgenden **sind** einige Beispiele **aufgeführt.**

### *Bei phonetischen Störungen*

- Mundmotorik zur Verbesserung der taktil-kinästhetischen Wahrnehmung im Mundbereich sowie Verbesserung der Lippen- und Zungenbeweglichkeit

- Artikulationsübungen zur Bildung des Lautes

1. isoliert /s/
2. am Wortanfang: «Sonne»
3. in der Wortmitte: «Hase»
4. am Wortende: «Bus»
5. auf der Silben-, Wort-, Satz- und Textebene
6. Transfer des Lautes in die Alltagskommunikation

### *Bei phonologischen Störungen*

- Training der auditiven Wahrnehmung (z.B. Geräusche, Klänge und Rhythmen hören / unterscheiden können)

- Reime erkennen und bilden (z.B. «Hase / Nase»)
- Silben segmentieren/«Silbenklatschen» (z.B. «Ba-na-ne»)
- Laut-zu-Wort-Vergleich (z.B. /T/ in «Tafel»)
- Erkennen von Wörtern in Sätzen / Texten

### *Bei syntaktisch-morphologischen Störungen*

Aufbau des Grammatikerwerbs (z.B. einfache Phrasen, einfache Satzbildung, komplexere Satzbildung, Artikelbildung etc.)

### *Bei Bedarf*

Einsatz von Unterstützter Kommunikation (UK): z.B. Gestik / Bildsymbole.

### *Bei Eltern, Angehörigen und Bezugspersonen*

Anleitung / Aufklärung / Beratung

### WANN?

Die Sprachtherapie sollte umgehend beginnen, wenn

- Das Kind mit 3 Jahren nur wenig, sehr undeutlich und

schwer verständlich spricht.

• Beim Kind mit 4 Jahren Satzbau, Aussprache und Wortschatz **nicht altersgerecht sind**.

Bis zum Schuleintritt **«sollten»** alle Sprachschwierigkeiten **beseitigt sein**.

### **11. Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Was ist die Sprachentwicklungsstörung?
2. Was sind die Ursachen von Sprachentwicklungsstörungen?
3. Welche kombinierten Symptome können bei Sprachentwicklungsstörungen auftreten?
4. Welche Artikulationsübungen *werden* bei phonetischen Störungen *verwendet*? (*применяются*)
5. Wie *wird* der Inhalt der Sprachtherapie *angepasst*? (*подбирается / адаптируется*)
6. Wann soll die Sprachtherapie bei Sprachentwicklungsstörungen umgehend beginnen?

### **12. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение:**

1. Die Sprachentwicklungsstörung zeigt sich nur im Grundschulalter.
2. Man unterscheidet spezifische Sprachentwicklungsstörungen und Sprachentwicklungsstörungen.
3. Sekundäre Sprachstörungen treten in Verbindung mit weiteren Entwicklungsstörungen auf.
4. Die Sprachtherapie bei Sprachentwicklungsstörungen

muss nicht beginnen, wenn das Kind mit 3 Jahren sehr undeutlich und schwer verständlich spricht.

5. Die Symptome bei Sprachentwicklungsstörungen können nur einzeln auftreten.

# RISIKEN UND STÖRUNGEN IN DER SPRACHENTWICKLUNG (1-6 JAHRE)

**1. Прочитайте и переведите на русский язык слова, данные ниже, без словаря:**

das Risiko, das Tempo, das Prozent, die Interesse, die Kasette, die CD.

**2. Прочитайте и переведите сложные существительные.**

die Reihenfolge, der Sprechfluss, das Schuljahr, die Doppelsilbe, der Zeigefinger, die Ein- / Zweiwortsprache, die Verhaltensweise, das Hörproblem, der Geburtstag, Erfolgsaussichten, Fördermaßnahmen

**3. Разложите сложные существительные на составляющие и переведите их:**

Образец: *der Kindergartzt (das Kind – ребенок, дитя; der Arzt – врач) – детский врач.*

Der Aussprachefehler, das Lebensjahr, die Silbenfolge, der Kindervers, das Kinderlied, das Wortschatz.

**4. Прочитайте и переведите на русский язык следующие сложные прилагательные:**

altersgerecht, erfolgreich, zeitweilig, langsam, fehlerhaft, alterstypisch.

**5. Определите способ образования следующих слов и переведите их:**

**производные прилагательные:**

unterschiedlich; verständlich, selbstverständlich, deutlich, undeutlich, vollständig, unvollständig, zögerlich, schließlich, möglich, fachlich, erforderlich, vierjährig, grammatikalisch, gleichaltrig;

**причастия I:**

folgend, anhaltend;

**причастия II:**

beschrieben, gezielt.

**6. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык.**

Schwierigkeit, Auffälligkeit, Fähigkeit, Sorge, Kinderärztin, Bettchen, Aussprache, Hilfe.

**7. Обратите внимание на отглагольные существительные, назовите глаголы и другие части речи, от которых они образованы и переведите их на русский язык:**

a) das Sprachenlernen, das Auslassen, das Ersetzen, das Zusammenziehen, das Stottern, das Zögern, das Innenhalten, das Sprechen, das Sprach-/ Sprechverhalten; das Kinderlispeln, das Hand-Finger-Spielen,

b) die Störung, die Entwicklung, die Unterhaltung, die Erklärung, die Unterstützung, die Verzögerung,

## 8. Прочитайте и переведите текст, обращая внимание на следующие конструкции:

*gesagt wird* – говорится, говорят

*sind betroffen* – относится

*festgestellt werden* – устанавливаются, констатируются

*kann ... unterstützt werden* – можно поддержать

*werden wiederholt* – повторяются

*wird ... unterbrochen* – прерывается, приостанавливается

*kann ... verursacht sein* – может являться причиной

*behandelt werden muss* – необходимо вылечить

*wird ... nicht verstanden* – непонятен

*erkannt wird* – распознается, выявится, обнаружится

### **Risiken und Störungen in der Sprachentwicklung (1-6 Jahre)**

Weil Kinder in so unterschiedlichem Tempo sprechen lernen, ist es für Eltern oft nicht leicht zu beurteilen, ob ihr Kind altersgerecht spricht.

In einem Alter, in dem Kinder in der Regel schon ganz selbstverständlich mit Sprache umgehen können, haben manche Kinder eine undeutliche und schwer verständliche Aussprache oder reden nur wenige und unvollständige Sätze. Andere Kinder haben große Schwierigkeiten zu verstehen, was ihnen *gesagt wird*. Jungen *sind* deutlich häufiger *betroffen* als Mädchen. Je früher solche Störungen *festgestellt werden*, umso erfolgreicher *kann* ein Kind in seiner Sprachentwicklung *unterstützt werden*.

Aussprachefehler sind beim Sprechenlernen normal.

Nicht jede Auffälligkeit ist jedoch gleich eine Störung. Einige Fehler in der Aussprache sind beim Sprechenlernen durchaus normal, zum Beispiel:

- Anlassen von Lauten (schümmen statt schwimmen)
- Ersetzen von Lauten durch andere (geklettert statt gekleckert)
- Falsche Bildung von Lauten, zum Beispiel von Zischlauten (Kinderlispeln)
- Zusammenziehen von Worten (Mane statt Banane)
- Falsche Reihenfolge (Doni statt Dino, Luftabong statt Luftballon).

Zeitweiliges Stottern.

Auch ein zeitweiliges Stottern ist nicht gleich Anlass zur Sorge. Etwa 80 Prozent der Kinder stottern zwischen dem zweiten und vierten Lebensjahr von Zeit zu Zeit: Laute, Silben oder Wörter **werden wiederholt** oder der Sprechfluss **wird** durch Zögern und Innehalten **unterbrochen**. Bei den meisten Kindern geht dies wieder vorbei. Auch in den ersten Schuljahren kann sich zeitweilig noch ein Stottern einstellen, das sich aber schließlich ganz verliert. Wenn Sie allerdings Zweifel haben, ob das undeutliche Sprechen oder Stottern Ihres Kindes altersgerecht und „normal“ ist oder nicht, sprechen Sie mit Ihrem Kinderarzt oder Ihrer Kinderärztin.

Mögliche Hinweise auf Auffälligkeiten in der Sprachentwicklung können sein:

<b>Alter</b>	<b>Sprach-/Sprechverhalten</b>
6–12 Monate	<p>Das Kind plappert kaum oder gar nicht vor sich hin, wenn es allein in seinem Bettchen liegt.</p> <p>Es spricht keine Silbenfolgen wie „dadada“ und Doppelsilben wie „gaga“.</p> <p>Es „unterhält“ sich kaum oder gar nicht mit Lauten.</p>
12–18 Monate	<p>Das Kind zeigt wenig oder kein Interesse für Kinderversen und hat zum Beispiel keine Freude an den alterstypischen Hand-Finger-Spielen.</p> <p>Es zeigt so gut wie nie mit dem Zeigefinger auf etwas, um dadurch zur Unterhaltung aufzufordern.</p>
18–24 Monate	<p>Das Kind beherrscht keine Ein- oder Zweiwortsprache.</p> <p>Es spricht nur wenige oder gar keine Wörter richtig aus und betont die Silben nicht richtig.</p>
2–3 Jahre	<p>Das Kind zeigt wenig Interesse, Erklärungen, Vorgelesenem oder Kinderliedern auf Kassetten oder CDs zuzuhören.</p> <p>Wortschatz und grammatikalische Fähigkeiten nehmen nur zögerlich zu.</p> <p>Es spricht nur langsam und mit fehlerhafter Aussprache.</p>

Wann fachliche Hilfe erforderlich ist

Wenn Sie die beschriebenen oder ähnlichen Verhaltensweisen bei Ihrem Kind beobachten, sollten Sie mit Ihrem Kinderarzt oder Ihrer Kinderärztin darüber sprechen. Auch wenn Sie Zweifel haben, ob Ihr Kind gut hört, sollten Sie dem nachgehen, denn vor allem eine schlechte Aussprache **kann** auch durch Hörprobleme **verursacht sein**.

Auf jeden Fall sollten Sie sich um fachliche Unterstützung kümmern, wenn Sie bei Ihrem Kind folgende Auffälligkeiten beobachten:

- Ihr Kind spricht mit zwei Jahren weniger als 20, 30 Wörter (außer Mama und Papa) oder Sie haben den Eindruck, es spreche weniger und weniger deutlich als Gleichaltrige. Der Kinderarzt oder die Kinderärztin kann feststellen, ob sich Ihr Kind einfach nur mehr Zeit lässt oder ob eine Störung oder Verzögerung vorliegt, die **behandelt werden muss**.

- Ihr vierjähriges Kind **wird** wegen seiner Aussprachefehler von anderen **nicht verstanden** oder es macht solche Fehler noch mit fünf Jahren.

- Ihr Kind versteht Sie und andere deutlich schlechter als gleichaltrige Kinder.

- Ihr Kind stottert über mindestens drei Monate anhaltend oder wiederholt so stark, dass der Sprachfluss deutlich **unterbrochen wird**.

- Ihr Kind stottert noch im Schulalter oder fängt erst nach seinem fünften Geburtstag damit an.

Je früher eine mögliche Verzögerung oder Störung in der Sprachentwicklung **erkannt wird**, umso größer sind die Erfolgsaussichten gezielter Fördermaßnahmen.

## **9. Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Warum ist es für Eltern nicht leicht zu beurteilen, ob ihr Kind altersgerecht spricht?

2. Warum ist es wichtig eine mögliche Störung in der Sprachentwicklung zu erkennen?

3. Welche Fehler in der Aussprache sind beim Sprechenlernen normal?

4. Wann sollen sich die Eltern um fachliche Unterstützung kümmern?

5. Warum ist es ein zeitweiliges Stottern nicht gleich Anlass zur Sorge?

6. Wann kann ein Kind erfolgreicher in seiner Sprachentwicklung unterstützt werden?

7. Mit wem sollen die Eltern z.B. über langsame und fehlerhafte Aussprache bei Ihrem Kind sprechen?

8. Kann eine schlechte Aussprache durch Hörprobleme verursacht sein?

9. Im welchen Alter ist es eine fachliche Hilfe erforderlich, wenn das Kind wenig oder keine Interesse für Kinderverse zeigt?

## **10. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение:**

1. Jungen haben Aussprachefehler häufiger als Mädchen.

2. Die Eltern sollen sich um fachliche Unterstützung kümmern, wenn ihr Kind zwischen dem 2. Und 4. Lebensjahr von Zeit zu Zeit stottert.

3. Die Kinder lernen in unterschiedlichem Temposprechen.

4. Je später Sprachstörungen festgestellt werden, desto schwieriger sind Risiken.

5. Eine schlechte Aussprache kann auch durch Hörprobleme verursacht sein.

6. Ersetzen von Lauten durch andere, z.B. geklettert statt gekleckert, ist gleich Anlass zur Sorge.

7. Beim Stottern werden Laute, Silben oder Wörter wiederholt.

8. Zwischen dem 2. Und 3, Lebensjahr werden grammatische Fähigkeiten nur zögerlich zugenommen.

9. In den letzten Schuljahren kann sich zeitweilig noch ein Stottern einstellen.

10. Wenn die Eltern bei ihrem Kind keine Freude an den alterstypischen Hand-Finger-Spielen in 12-18 Monate beobachten, sollen sie nicht um fachliche Unterstützung sich kümmern.

# LOUIS BRAILLE – DER ERFINDER DER BLINDENSCHRIFT

## 1. Переведите на русский язык следующие интернациональные слова, данные ниже, без словаря:

National, kompliziert, perfekt, offiziell, international, genial, französisch, basieren;

Der Franzose, der Tutor, der Organist, die Schrift, die Musiknote, der Musiker, die Tuberkulose.

## 2. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык:

Blindenlehrer, Voraussetzung, Berufsmusiker, Einführung, Erfindung.

## 3. Переведите существительные с определением, где определение является:

### а) прилагательным:

– (ab tastbar) – eine neue ab tastbare Schrift;

– (brauchbar, perfekt) – brauchbare, als auch gleichzeitig perfekte Möglichkeit für Blinde;

– (französisch) – an französischen Blindenschulen;

– (international, genial) – der internationale Siegeszug seiner genialen Erfindung;

– (blind) – ein blinder Mensch;

– (international) – der internationale Siegeszug;

### б) причастием I:

– (basieren) – eine auf den sechs Punkten basierende Notenschrift;

**в) причастием II:**

– (erblinden) – vielen erblindeten Menschen

**4. Переведите следующие словосочетания:**

Ein Zugang zur Welt, sich verletzen am Auge, sein Sehvermögen, tätig sein als Tutor, Blindenlehrer und Kirchenorganist, eine 12-punktige Blindenschrift, auf einem Sechspunktsystem beruhen, die Voraussetzung dafür.

**5. Образуйте неопределенную форму глагола (Infinitiv) от следующих слов и переведите их:**

Entwickelte, starb, schuf, war, verschaffte, verlor, erlebte, erfand, unterrichtete, erfolgte, wurde.

**6. Распределите глаголы из упражнения выше на слабые и сильные.**

**7. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на сказуемые в простом прошедшем времени (Präterit):**

**а) слабые глаголы:**

1. Er entwickelte die Blindenschrift.
2. Er verschaffte vielen erblindeten Menschen einen Zugang zur Welt der Bücher.
3. Er verletzte sich so schwer am Auge.
4. Er unterrichtete in der Schule.
5. In Deutschland erfolgte die Einführung im Jahre 1879.
6. Er erlebte den internationalen Siegeszug seiner genialen Erfindung.

**б) сильные глаголы:**

1. Er verlor sein Sehvermögen.
2. Er wurde Schüler des Nationalen Blindeninstituts in Paris.
3. Dort war er mit 19 Jahren als Tutor.
4. Er schuf eine neue abtastbare Schrift.
5. Später erfand er eine auf den sechs Punkten basierende Notenschrift.
6. Er starb in 1852 an Tuberkulose.

**8. Прочитайте и переведите текст:**

**Louis Braille – der Erfinder der Blindenschrift**

Der Franzose Louis Braille wurde am 4 Januar 1809 in Coupvray bei Paris geboren und starb am 6. Januar 1852 in Paris.

Als blinder Mensch entwickelte er die Blindenschrift, die nach ihm auch Brailleschrift genannt wird.

Damit verschaffte er vielen erblindeten Menschen einen Zugang zur Welt der Bücher.

Als Dreijähriger verletzte sich Louis Braille so schwer am Auge, dass er sein Sehvermögen verlor.

Später wurde er Schüler des Nationalen Blindeninstituts in Paris. Dort war er bereits mit 19 Jahren als Tutor, Blindenlehrer und Kirchenorganist tätig.

Hier unterrichtete er nach einer 12-punktigen Blindenschrift, die er aber für viel zu kompliziert hielt.

Er schuf eine neue abtastbare Schrift, die auf einem Sechspunktsystem beruht.

Später erfand Louis Braille eine ebenfalls auf den sechs

Punkten basierende Notenschrift. Sie ist bis heute die sowohl einzig brauchbare, als auch gleichzeitig perfekte Möglichkeit für Blinde, Musiknoten zu lesen und zu schreiben. Damit schuf Louis Braille die Voraussetzung dafür, dass erblindete Menschen ihr Einkommen als Berufsmusiker finden können.

Die Brailleschrift wurde erst im Jahre 1850 offiziell für den Unterricht an französischen Blindenschulen eingeführt. In Deutschland erfolgte die Einführung im Jahre 1879.

Doch den internationalen Siegeszug seiner genialen Erfindung erlebte Louis Braille nicht mehr, denn er starb bereits 1852 an Tuberkulose.

Die Braille-Schrift ist ein tastbares Buchstabensystem für blinde oder taubblinde Menschen. Man nennt die Brailleschrift auch Blindenschrift. Die Zeichen bestehen aus einer Kombination von 6 Punkten. Das Grundzeichen enthält ursprünglich eine Anordnung wie die Zahl 6 auf einem Würfel.

Heutzutage gibt es viele Anwendungen der Braille-Schrift:

- Druckwerke in Braille-Schrift,
- Braille-Schreibmaschinen und -drucker,
- die Braillezeile für Braille am Computer: Damit sind alle Geräte gemeint, die am PC das Schriftliche in Form von Braille-Schrift darstellen können. Mit der Braillezeile kann man also tasten, was auf dem Bildschirm steht. Sie hat neue, erweiterte Zeichensätze mit 8 Punkten in 4 Zeilen und Sonderzeichensätze für Wissenschaften wie Chemie und Mathematik oder für Musik.
- Mit Tabli und einer „Braille-Wave“ kann man elektronisch kommunizieren. „Braille-Wave“ ist eine spezielle

Braillezeile der Firma Handytech. Das ist eine Braillezeile, die gleichzeitig als Schreib- oder Notizgerät genutzt werden kann - und zwar unabhängig vom PC.

- Mit Braillepost kann man Nachrichten in Punktschrift an (Taub-)Blinde versenden.

**Und so sieht diese Brailleschrift aus:**

A •	B ••	C •••	D ••••	E •••	F ••••	G •••••
H •••	I ••••	J •••••	K ••••••	L •••••••	M ••••••••	N ••••••••
O ••••	P •••••	Q ••••••	R •••••••	S ••••••••	T •••••••••	U •••••••••
V •••••	W ••••••	X •••••••	Y ••••••••	Z •••••••••	Ä •••••••••	Ö ••••••••••
Ü ••••••	ß •••••••					

**9. Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Wo wurde L. Braille geboren?
2. Warum verlor er sein Sehvermögen?
3. Wo unterrichtete L. Braille?
4. Welche Schrift entwickelte er?

5. Wann und wo wurde erst offiziell die Brailleschrift eingeführt?

6. Was war die Todesursache?

7. Wie nennt man auch die Brailleschrift?

8. Welche Anwendungen der Braille-Schrift gibt es zurzeit?

**10. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение:**

1. L. Braille verlor sein Sehvermögen im Alter 3 Jahre.

2. Er schuf 12-punktige Blindenschrift.

3. L. Braille starb an Krebs.

4. Die Brailleschrift wurde erst offiziell in Deutschland eingeführt.

5. Er war als Tutor im Nationalen Blindeninstituts in Paris.

6. Die Blindenschrift wird auch Brailleschrift genannt.

7. Zurzeit gibt es keine Anwendungen der Braille-Schrift in der Welt.

# HELEN KELLER – EINE TAUBBLINDE SCHRIFTSTELLERIN

## 1. Переведите на русский язык следующие интернациональные слова, данные ниже, без словаря:

der Kontakt, der März, die Familie, der Physiologe, das Telefon, das Alphabet, die Brailleschrift, das College, die Kommission, die Organisation, die Reform, der Charakter, die Maschine;

akustisch, autobiographisch, speziell;  
studieren.

## 2. Определите по суффиксу род следующих сложных и производных существительных, переведите их на русский язык:

Krankheit, Umgebung, Schwierigkeit, Lehrerin, Ausbildung, Bewegungen, Äußerung, Organisation, Öffentlichkeit, Behinderung, Schriftstellerin, Blindenerziehung, Einführung.

## 3. Переведите существительные с определением, где определение является:

### а) прилагательным:

- (gesund) – ein ganz gesundes Kind;
- (groß) – große Schwierigkeiten;
- (blind) – für das Unterrichten von blinden Kindern;
- (taubblind) – mit der taubblinden Laura Bridgeman;
- (unendlich) – mit unendlicher Geduld;
- (speziell) – auf einer speziellen Schreibmaschine;
- (brauchbar) – das erste brauchbare Telefon;
- (lautlich) – die lautlichen Äußerungen;

- (erfolgreich) – eine erfolgreiche Schriftstellerin;
- (unzählig) – die unzähligen Leidensgenossen Mut;
- (einheitlich) – die Einführung einer einheitlichen Blindenschrift;
- (ungewöhnlich) – vor dem Ende ihres ungewöhnlichen Lebens;
- (autobiographisch) – stark autobiographischer Charakter;
- (gleich) – das gleiche Schicksal;
- (wohlätig) – in der anderen wohlätigen Organisationen;

**б) причастием II:**

- (verzweifeln) – völlig verzweifelt um Hilfe;
- (unterdrücken) – für die Rechte von unterdrückten Menschen;

**4. Образуйте неопределенную форму глагола (Infinitiv) от следующих слов и переведите их:**

Entwickelte, starb, hörte auf, war, verlor, erfand, unterrichtete, wurde, hatte, führte, bemühten, kam, buchstabierte, verstand, brachte, erlernte, konnte, legte, erhielt, lernte, studierte, arbeitete, zog zurück, setzte durch, erreichte, sagte, wollte.

**5. Распределите глаголы из упражнения выше на слабые и сильные.**

**6. Образуйте существительные от глаголов и переведите:**

Образец: *schreiben* – *das Schreiben*

sprechen, abtasten, vermögen, sehen, hören, unterrichten.

## **7. Образуйте сложные и производные существительные и переведите их:**

Образец: *die Hand (рука) + das Zeichen (знак, метка, жест) = das Handzeichen (знак рукой, жест)*

Das Seh(en) + das Vermögen, das Hör(en) + das Vermögen, das Schreib(en) + die Maschine, die Wut + der Anfall, taub + die Blinde, der Finger + das Alphabet, das Gehör + lose, die Hand + die Fläche, gegen + der Stand, zusammen + der Hang, taubstumm + en + die Sprache, blind+ en + die Schrift, die Kehl(e) + der Kopf, die Lippe + n + die Bewegung, fremd + die Sprache, blind + en + die Kommission, der Doktor + die Würde, der Schlag + der Anfall, blind + en + die Erziehung.

## **8. Прочитайте и переведите текст:**

### **Helen Keller – eine taubblinde Schriftstellerin**

Helen Adams Keller wurde am 27. Juni 1880 in Tusculum, Alabama geboren.

Sie war zunächst ein ganz gesundes Kind, wurde aber im Alter von 19 Monaten schwer krank und verlor als Folge dieser Krankheit ihr Seh- und Hörvermögen. Bald darauf hörte sie auch auf, sich zu äußern.

Sie entwickelte Handzeichen, um mit ihrer Umgebung in Kontakt zu treten, hatte aber oft große Schwierigkeiten, sich zu verständlich machen.

Das führte zu immer heftigeren Wutanfällen, so dass sich ihre Eltern schließlich völlig verzweifelt um Hilfe für ihre Tochter bemühten.

Im März 1887 kam die 21 jährige Lehrerin Anne Sullivan zur Familie Keller.

Sie hatte eine Ausbildung für das Unterrichten von blinden Kindern gemacht und bereits mit der taubblinden Laura Bridgeman gearbeitet, die auch als erste Taubblinde die Sprache erworben hatte.

Diese Art der Sprache war ein Fingeralphabet für Gehörlose, das in die Handfläche buchstabiert wurde.

Anne Sullivan ließ Helen Gegenstände berühren und buchstabierte ihr dann deren Namen gleichzeitig in die Hand.

Diesen Zusammenhang verstand Helen zum ersten Mal bei dem Wort „water“ (Wasser).

Mit unendlicher Geduld brachte Anne Sullivan der kleinen Helen die Taubstummensprache und die 1825 von dem französischen Lehrer Louis Braille (1809-1852) entwickelte Blindenschrift bei.

Auch das Schreiben auf einer speziellen Schreibmaschine erlernte Helen Keller.

Lange Zeit jedoch konnte sich Helen nicht akustisch verständlich machen.

Die ersten Anfänge des Sprechens erlernte sie, indem sie ihre Finger auf den Kehlkopf ihrer Lehrerin legte, um dabei die Bewegungen wahrzunehmen.

Später erhielt Helen auch Unterricht bei dem Physiologen Alexander Graham Bell (1847-1922), der das erste brauchbare Telefon erfand (Patent 1876).

Sie lernte auch die lautlichen Äußerungen von anderen Menschen, die weder das Fingeralphabet, noch die Brailleschrift beherrschten, durch das Abtasten der Lippenbewegungen zu verstehen.

Ab 1900 studierte Helen Keller am Radcliffe College in Boston und erlernte mehrere Fremdsprachen.

Sie arbeitete in der Blindenkommission von Massachusetts und anderen wohltätigen Organisationen.

Viele Vorträge führte sie um die ganze Welt, bei denen sie sich für die Rechte von unterdrückten Menschen (besonders den Schwarzen) einsetzte.

Später erhielt sie sogar die Ehren-Doktorwürden der Harvard-Universität.

Nach einem Schlaganfall im Jahre 1961 zog sie sich ganz aus der Öffentlichkeit zurück.

Helen Keller starb im Jahre 1968 im Alter von 88 Jahren in Westport (Connecticut).

Trotz ihrer Behinderung wurde Helen Keller eine erfolgreiche Schriftstellerin.

Durch den Kampf gegen ihr Schicksal hat die unzähligen Leidensgenossen Mut gemacht und setzte eine Reform der Blindenerziehung durch.

Sie erreichte auch die Einführung einer einheitlichen Blindenschrift.

Kurz vor dem Ende ihres ungewöhnlichen Lebens sagte Helen Keller: „Ich bin blind, aber ich sehe; ich bin taub, aber ich höre“.

Helen Kellers Bücher haben einen stark autobiographischen Charakter. Damit wollte sie anderen Menschen, die das gleiche Schicksal wie sie haben, Mut machen.

## **9. Ответьте на следующие вопросы к тексту:**

1. Wo und wann wurde Helen Keller geboren?
2. Warum verlor sie ihr Seh- und Hörvermögen?
3. Wie hieß Helen Kellers Lehrerin?
4. Was ist die Unterrichtsmethode Helen Kellers Lehrerin?

5. Wie erlernte H. Keller die ersten Anfänge des Sprechens?
6. Wo studierte und arbeitete H. Keller?
7. Welche Reform setzte Helen Keller durch?
8. Welche Hoffnung brachte H. Keller anderen Menschen?

**10. Установите, согласно содержанию текста, ложные или верные высказывания представлены ниже. Если высказывание ложно, найдите в тексте верное утверждение:**

1. Helen Keller verlor ihr Seh- und Hörvermögen im Alter 4 Jahre.
2. Sie war zunächst ein ganz gesundes Kind.
3. Anne Sullivan hatte eine Ausbildung für das Unterrichten von blinden Kindern gemacht.
4. Die ersten Anfänge des Sprechens erlernte sie, indem sie ihre Finger auf den Kopf ihrer Lehrerin legte.
5. Helen Keller erhielt die Ehren-Doktorwürden der Cambridge-Universität.
6. H. Keller kämpfte für die Rechte von den Schwarzen Menschen.

## Приложение 1

### BERUFSFINDUNGSTEST LOGOPÄDE/IN

Dieser Test zeigt dir Alltagssituationen aus der Ausbildung auf, für die du dich interessierst. Er fragt nach Eigenschaften, Einstellungen und Erfahrungen, die dir in dieser Ausbildung nützlich sein könnten. Am Ende weißt du, welche Überlegungen wichtig sind, bevor du dich dafür entscheidest.

**1. Fast eine halbe Stunde ist vergangen, doch das kleine Mädchen weigert sich, die Sprechübung mit dem S zu machen. Kannst du dir vorstellen, geduldig zu bleiben?**

A ja B nein

**2. Würdest du dich als offene, kontaktfreudige, kommunikative Person beschreiben, die schnell mit jemandem ins Gespräch kommt?**

E ja F nein

**3. Drei Tage die Woche besuchst du Patienten im Krankenhaus, zwei Tage kommen sie zur Therapie zu dir in die Praxis. Ist es okay für dich, an unterschiedlichen Orten zu arbeiten?**

A ja B nein

**4. Hast du ein Hobby, bei dem du deine Stimme einsetzt? Also singst du im Chor, spielst du Theater, bist du Mitglied im „Debattierclub“ deiner Schule oder sowas ähnliches?**

C ja D nein

**5. Acht Patienten musst du heute betreuen. Dabei hast du schlechte Laune und würdest am liebsten einfach die Klappe halten. Kannst du das überspielen und deine Patienten trotzdem motivieren?**

A ja B nein

**6. Nach 24 Therapiestunden stottert dein Patient unter Fremden immer noch, aber zumindest zu Hause gelingt ihm manchmal ein flüssiger Satz. Kannst du dich über jeden noch so kleinen Fortschritt freuen?**

E ja F nein

**7. Ein Professor hatte einen Schlaganfall und wird nie wieder richtig sprechen können. Er ist richtig verzweifelt. Kommst du damit klar, wenn du mit solchen Schicksalsschlägen konfrontiert wirst?**

A ja B nein

**8. Hast du schon mal jemandem etwas beigebracht, z.B. als Nachhilfelehrer/in, Sporttrainer/in im Verein oder indem du deiner Oma erklärt hast, wie sie im Internet surfen kann?**

C ja D nein

**9. In der Logopädie-Ausbildung lernst du einiges über den menschlichen Körper (Anatomie) und Sprachforschung. Interessierst du dich dafür?**

A ja B nein

**10. Vor allem Kinder haben manchmal keine Lust auf das, was du für die Therapiestunde geplant hattest. Bist du**

**ein spontaner Mensch, dem es nichts ausmacht, Pläne über den Haufen zu werfen und neue zu machen?**

E ja F nein

**11. Kennst du jemanden, der lispelt, stottert oder wegen einer Gesichtslähmung undeutlich spricht?**

C ja D nein

### **Testauswertung Logopäde/in**

Bitte zähle nun, wie oft du jeden Buchstaben angekreuzt hast. Und dann suchst du dir hier die drei Teilauswertungen raus, die zu deinen Kreuzchen passen:

**Hast du mehr A-Antworten oder mehr B-Antworten angekreuzt?**

**Mehr A:** Die Alltagstätigkeiten eines Logopäden interessieren dich offenbar. Eine gute Voraussetzung, um in diesem Beruf erfolgreich zu sein!

**Mehr B:** Die Alltagstätigkeiten eines Logopäden scheinen dich eher abzuschrecken. Interessieren sie dich grundsätzlich nicht oder kannst du sie als Herausforderung begreifen und daran wachsen?

**Hast du mehr C-Antworten oder mehr D-Antworten angekreuzt?**

**Mehr C:** Da du schon Erfahrungen mit deiner Stimme gesammelt hast und/oder anderen Menschen gerne etwas bringst, kannst du die Herausforderungen des Logopäden-

Berufes sicher ganz gut einschätzen. Setz dich doch mal hin und schreibe auf, was dich an diesen Tätigkeiten interessiert und was nicht. Das könnte dir helfen, dir klar darüber zu werden, ob du täglich im Beruf mit diesen Dingen zu tun haben möchtest.

**Mehr D:** Da du wenig oder gar keine Erfahrung mit deiner Stimme gemacht hast und/oder nicht weißt, wie es ist, jemand anderem etwas beizubringen, kannst du die Herausforderungen des Logopäden-Berufes vielleicht noch nicht so gut einschätzen. Du solltest ein Praktikum z.B. in einer logopädischen Praxis machen, bevor du dich für den Beruf des Logopäden entscheidest.

### **Hast du mehr E-Antworten oder mehr F-Antworten angekreuzt?**

**Mehr E:** Du scheinst kontaktfreudig und spontan zu sein. Und du verstehst, dass der Weg zum Erfolg aus vielen kleinen Zwischenschritten besteht. Das sind Eigenschaften, die du als Logopäde gut gebrauchen kannst!

**Mehr F:** Es gibt natürlich nicht die „perfekte Persönlichkeit“ für einen Logopäden. Doch es wäre schon wichtig, dass du kontaktfreudig und spontan bist und dich über erreichte Meilensteine auf dem langen Weg zum Erfolg freuen kannst. Ohne diese Eigenschaften wirst du es in diesem Beruf schwer haben.

# ТЕКСТЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ

### Text 1.

#### Das Stammeln

In der Sprachentwicklung macht jedes Kind eine Periode durch, in der es nicht in der Lage ist, Wörter phonetisch einwandfrei zu artikulieren. Die fehlerhafte Aussprache in dieser Zeit bezeichnen wir als Entwicklungsstammeln.

Unter normalen Umständen überwindet das Kind diese Lautbildungsfehler im 3. oder 4. Lebensjahr. Werden die Fehler in diesem Alter nicht überwunden, so können wir nicht mehr von einem Entwicklungsstammeln sprechen. Diese weiterbestehende Störung der Aussprache nennen wir Stammeln.

Unter Stammeln verstehen wir die Unfähigkeit, bestimmte Laute oder Lautverbindungen richtig auszusprechen. Dabei unterscheiden wir zwischen dem teilweisen Stammeln, wenn nur einzelne Laute gestört sind, und dem allgemeinen, universellen oder multiplen Stammeln, wenn ein großer Teil der Laute und laut Verbindungen nicht gebildet werden kann. Mitunter wird die Sprache des stammelnden Kindes bis zur Unverständlichkeit verstümmelt. In diesem Fall sprechen wir vom Hottentottismus. Einzelne Stammfehler werden mit dem griechischen Namen des gestörten Lautes *unter Anhängung der Silben*-tismus oder -zismus bezeichnet, z. B., die Störung des S-Lautes – Sigmatismus, die Störung des G oder K-Lautes – Gammazismus und Kapazismus. Der Laut beim Stammeln kann auch fehlen (Mogilalie) oder durch einen anderen, richtig

artikulierten ersetzt werden (Paralalie); wird z. B. der S-Laut durch ein T oder F ersetzt, so spricht man von Parasigmatismus.

Stammeln ist eine der häufigsten Sprachstörungen bei Kindern; es ist beim Kleinkind physiologisch bedingt, und seine Häufigkeit geht mit zunehmendem Alter zurück. Auf alle Fälle sollte das Kind vor dem Eintritt in die Schule die richtige Aussprache der muttersprachlichen Laute beherrschen. Wenn es notwendig ist, *sollte* die Hilfe und Unterstützung eines Sprecherziehers oder Sprachheilpädagogen *in Anspruch genommen werden*. Stammelnde Kinder haben in der Schule, besonders im ersten Schuljahr, erhebliche Schwierigkeiten beim Lesen und Schreiben.

Пояснение к тексту:

*unter Anhängung der Silben – с прибавлением слогов  
sollte... in Anspruch genommen werden – нужно прибегнуть к помощи...*

## **Text 2.**

### **Ursachen des Stammelns**

Die Ursache des Stammelns können (a) funktionell und (b) organisch bedingt sein.

(a) Das funktionelle Stammeln entwickelt sich aus dem physiologischen Stammeln oder Entwicklungsstammeln und ist eine Entwicklungsstörung der Sprache. Die Ursache für funktionelles Stammeln kann im schlechten Vorbild und in *mangelnder Sprachpflege* von Seiten der Eltern und Erzieher liegen. Es geht nicht allein darum, dass die Eltern in vielen Fällen undeutlich und ungenau artikulieren. Viel schlimmer und gefährlicher ist es, wenn sich die Eltern bei der Beschäftigung

und Unterhaltung mit ihren Kindern selbst der kindlichen Aussprache der sogenannten Ammensprache bedienen.

Das funktionelle Stammeln kann auch auf akustischer Unaufmerksamkeit, *Sprechunlust und motorischer Ungeschicklichkeit* des Kindes beruhen. Eine weitere Ursache ist *mangelndes intellektuelles Leistungsvermögen*.

(b) Zu den organisch bedingten Ursachen des Stammelns gehören Störungen der akustischen Perzeption (Wahrnehmung) *bei Beeinträchtigung des Hörvermögens*. Das Kind kann die Sprache seiner Umgebung akustisch nicht genau wahrnehmen und ahmt sie dement sprechend lautlich falsch nach.

Ferner rechnen wir zu dem organischen Stammeln die verschiedenen Anomalien der Sprechorgane. Man spricht in diesem Fall von einer mechanischen Dyslalie und unterscheidet je nach der Stelle der mechanischen Behinderung am Gaumen (Dyslalia palatalis), an den Zähnen (Dyslalia dentalis) und an den Lippen (Dyslalia labialis).

Besonders schwere Aussprachestörungen entstehen bei den verschiedenen Formen der Gaumenspalte. Bei der Gaumenspaltensprache finden wir neben der Aussprachestörung eine Störung der Nasalität und der Stimme, die besonders den Klang der Vokale ungünstig beeinflusst. Zahnstellungsanomalien und Veränderungen an der Zunge verursachen vorwiegend Störungen der S-Laute, während Veränderungen an den Lippen die Bildung der bilabialen Laute beeinflussen.

Zuletzt sei bei den organischen Ursachen des Stammelns noch auf Störungen der Sprachzentren, auf Erkrankungen im Bereich des zentralen Nervensystems hingewiesen.

Пояснение к тексту:

*mangelnde Sprachpflege – недостаток культуры речи*

*Sprechunlust und motorische Ungeschicklichkeit – нежелание говорить и моторная недостаточность  
mangelndes intellektuelles Leistungsvermögen – ограниченная способность  
bei Beeinträchtigung des Hörvermögens – при ограничении слуховых возможностей*

### **Text 3.**

#### **Alexander Graham Bell – Erfinder des ersten funktionsfähigen Telefons**

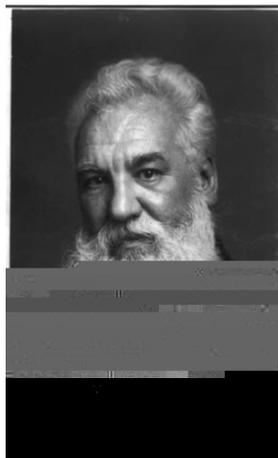
Alexander Graham Bell war ein Sprachtherapeut, Erfinder und später auch ein Großunternehmer.

Er wurde am 3. März 1847 in Edinburgh (Schottland) in einer Gelehrtenfamilie geboren. Schon sein Vater und Großvater hatten sich mit der Erforschung des Schalls beschäftigt.

Mit 18 Jahren folgte er seinem Vater, Alexander Melville Bell nach London, wo dieser am University College als Lehrer für Sprachtechnik tätig war und sich als erster Sprachlehrer für Gehörlose engagierte.

Er stellte seinen Sohn als Assistenten ein. Vater und Sohn untersuchten hier die Probleme der Sprache und beschäftigten sich mit tauben Kindern.

Im Jahre 1871 wanderte er mit seinen Eltern nach Nordamerika aus. Hier entwickelte Alexander Graham Bell eine Methode, gehörlosen Menschen das Sprechen beizubringen.



Im Jahre 1873 bekam er an der Universität in Boston einen Lehrstuhl für Sprechtechnik und Physiologie der Stimme.

Hier beschäftigte er sich ab 1874 auch mit akustischen Experimenten zur Aufzeichnung von Schallwellen. Er versuchte sie sichtbar zu machen, um auch Gehörlosen eine optische Sprachkontrolle zu ermöglichen.

Zwar scheiterten diese Versuche, doch hatte Bell damit die Voraussetzungen für die Konstruktion eines funktionierenden Telefons geschaffen.

Am 10. März 1876 führte Alexander Graham Bell mit seinem Mitarbeiter Watson, der sich im Nebenzimmer befand, sein erstes Telefongespräch mit diesem damals noch sehr merkwürdig aussehenden Apparat.

Auch war dieses erste Telefon war nicht sonderlich gebrauchsfähig.

1876 meldet Alexander Graham Bell sein Telefon zum Patent an und verbesserte es immer weiter, bis es im Jahre 1881 als Telefon praktisch einsatzfähig war.

So konnte er 1915 dann die erste transamerikanische Sprechverbindung zwischen San Franzisko und New York einweihen.

Im Juli 1877 gründete Bell die „Bell Telephone Company“.

Doch er hatte zunächst große Probleme, die Öffentlichkeit für seine Erfindung zu begeistern und der Absatz seiner Telefone war sehr schleppend.

Im Jahre 1885 benannte sich die „Bell Telephone Company“ in „American Telephone und Telegraph Company“ um wurde damit der bis heute weltgrößte Telefonkonzern.

Bis zu seinem Tode im Jahre 1922 beschäftigte sich Bell

mit vielen weiteren Entwicklungen und Erfindungen auf zahlreichen technischen Gebieten. Er unterstützte die beginnende Luftfahrt, baute schnelle Motorboote und befasste sich auch mit der Tierzucht.

Als Alexander Graham Bell im Jahre 1922 starb, ruhte zu seinem Gedenken in den Vereinigten Staaten der gesamte Telefonverkehr für eine Minute.

### **Streit um die Erfindung des Telefons**

Im 19. Jahrhundert, also in der Zeit der Erfindung des Telefons haben sich verschiedene Forscher unabhängig voneinander mit diesem Thema beschäftigt. Und es hat sich gezeigt, dass Alexander Bell nicht der einzige war, denn schon Jahre zuvor hat auch der deutsche Lehrer Philipp Reis seine Erfindung "das Telefon" der Öffentlichkeit gezeigt.

## **Text 4.**

### **Sonderschulwesen**

Wir schätzen die Möglichkeiten, die Erkenntnisfähigkeit der anomalen Kinder zu entwickeln, optimistisch ein. Unser Sonderschulwesen ist deshalb so aufgebaut worden, dass im Mittelpunkt die Forderung steht, den anomalen Kindern Gelegenheit zur aktiven Betätigung zu geben, sie gesellschaftlich nützlich tätig sein zu lassen. Das gesamte System der Bildung ist darauf ausgerichtet, in den anomalen Kindern Eigenschaften auszubilden, die für das Leben und Tätigkeit im Kollektiv mit normal entwickelten Menschen notwendig sind.

Um in den anomalen Kindern die richtigen Vorstellungen und Beziehungen herauszubilden, werden ihnen die Mittel für die sprachliche Verständigung gegeben, werden ihnen ***Fähigkeiten und Fertigkeiten vermittelt***, aktiv und selbständig am

Produktionsprozess am kulturellen Leben und am Familienleben teilzunehmen.

Die Prinzipien, Formen, Mittel und Methoden des Unterrichts für jeden Sonderschultyp werden speziell bestimmt. Für jedes Unterrichtsfach, das in der Sonderschule gelehrt wird, ist ein System von besonderen Lehrbüchern und Methoden sowie eine Anzahl spezieller Lehr- und Anschauungsmittel vorhanden.

Die Theorie, nach der der spezielle Unterrichtsprozess gestaltet wird, hat sich ständig entwickelt. Das ging Hand in Hand mit dem Suchen nach wirksamen technischen Mitteln für den Unterricht und für die Kompensation. Eine intensive **Entwicklung haben** diejenigen technischen Mittel **erfahren**, die die Restfunktionen des beschädigten Analysators entwickeln sollen. Hörgeräte für gehörgeschädigte Kinder mit Hörrest, optische Geräte für Kinder mit Sehrest sind technische Mittel zur Korrigieren und Kompensieren, die den Unterricht wesentlich veränderten und die Erkenntnismöglichkeiten der geschädigten Kinder steigerten.

Apparate wie die „Lesende Maschine“, das „Fotofon“, der „Taster“ für blinde Kinder, die Geräte „Mir“ und „Dwin“ für gehörlose Kinder, der „Teletaktor für Taubblinde“ sind technische Mittel, die den Unterrichtsprozess für anomale Kinder grundlegend verändert haben.

Die Theorie der Allgemeinbildung anomaler Kinder hat sich im ständigen Kontakt mit der Theorie der beruflich technischen Bildung entwickelt. Die Allgemeinbildung und Berufsausbildung sind in den Sonderschulen eng und organisch miteinander verbunden. In den Sonderschulen ist die Arbeit, die praktische Tätigkeit der Kinder in vielfacher Hinsicht von Bedeutung. Untersuchungen haben ergeben, dass der Arbeitspro-

zess einen hervorragenden Einfluss auf die Korrektur und Kompensation der Störungen der anomalen Kinder ausübt. Es ist nachgewiesen, dass für die Entwicklung der Erkenntnistätigkeit der Schüler, die Arbeit, wenn sie richtig organisiert ist, eine große Bedeutung hat.

Пояснение к тексту:

*Fähigkeiten und Fertigkeiten vermitteln – передавать умения и навыки*

*Entwicklung haben erfahren – получили развитие*

### **Text 5.**

#### **Förderschule oder Sonderschule: Was versteht man darunter in Deutschland?**

Förderschulen in Deutschland, auch Sonderschulen genannt, haben sich darauf spezialisiert, Kindern mit eingeschränkten Möglichkeiten ein gesondertes Lernumfeld zu bieten. Ziel ist es, Kindern mit Behinderung oder anderen Einschränkungen durch speziell ausgebildete Lehrkräfte sowie auf die Schüler zugeschnittene Lehrmaterialien das Lernen zu erleichtern. Die Schulform ist jedoch umstritten.

Sonderschule: Das sind die Grundsätze

Anstelle von Sonderschule hat sich in den meisten Bundesländern die Förderschule als Bezeichnung durchgesetzt. Wie es der Name bereits nahelegt, sollen Menschen gefördert werden, die auf einer allgemeinbildenden Regelschule Schwierigkeiten haben, am Unterricht teilzunehmen. Damit soll betroffenen Kindern präventiv die Möglichkeit eingeräumt werden, trotz Behinderung oder anderer Einschränkungen Bildungsangebote in Anspruch zu nehmen, um später beispielsweise einen Beruf ausüben zu können.

Zu diesem Kreis von Menschen zählen unter anderem geistig Behinderte sowie Schüler mit körperlichen Einschränkungen wie Sehbehinderungen, Hör- und Sprachbehinderungen, aber auch Menschen, die lernbehindert sind oder in ihrer sozialen und emotionalen Entwicklung Probleme haben. Damit gehört einerseits die Förderung Benachteiligter zu den Grundsätzen als auch die Entlastung der Eltern, die bei der Betreuung sowie Erziehung unterstützt werden.

Was sind die Vorteile der Förderschule?

Die Vorteile von Förder- bzw. Sonderschulen liegen darin, dass Schüler, die aufgrund ihrer Behinderung in einer normalen Schule einen Sonderstatus einnehmen, unter ihres gleichen sind. Sie sind also nicht der Gefahr des Mobbing ausgesetzt, erhalten aber vor allem eine gezielte Betreuung durch geschulte Pädagogen. Um diese zu gewährleisten, findet der Unterricht meist in kleineren Klassenverbänden statt. Zudem sind viele Einrichtungen auf bestimmte Behinderungen spezialisiert, sodass die Lernbedingungen auf die besonderen Bedürfnisse angepasst sind.

Gegner fordern Inklusion statt Förderschule

Auch wenn viele Vorteile nicht von der Hand zu weisen sind, gibt es eine breite Front an Gegnern, die das Konzept der Förderschule ablehnen. Einer der Hauptkritikpunkte ist der stark eingeschränkte soziale Kontakt zu gleichaltrigen Kindern. In einer von der Bertelsmann Stiftung in Auftrag gegebenen Studie zur Wirksamkeit von Förderschulen in Deutschland heißt es: „Kinder brauchen für ihre Entwicklung und die Entfaltung ihres Potenzials Kontakt zu anderen Kindern, brauchen gleichaltrige Vorbilder – egal ob sie Lernschwierigkeiten, Wahrnehmungsprobleme oder eine geistige oder körperliche

Behinderung haben“.

Die Gegner der Sonderschulen fordern stattdessen mehr Inklusion, also das gemeinsame Lernen von behinderten Schülern mit Förderbedarf und Kindern ohne diesen Bedarf an Regelschulen, wie es in vielen europäischen Staaten, wie den skandinavischen Ländern, Italien und Spanien ebenfalls üblich ist. Wie die „Welt“ zu diesem Thema berichtet, widerspricht die derzeitige Praxis in Deutschland einer seit 2009 geltenden UN-Konvention, nach der „alle Menschen, mit Behinderung oder ohne, an allen Lebensbereichen gemeinsam teilhaben sollen“. Die Sonderschule würde entsprechend die Chancengleichheit behindern – und nicht fördern.

### **Text 6.**

#### **Das deutsche Fingeralphabet**

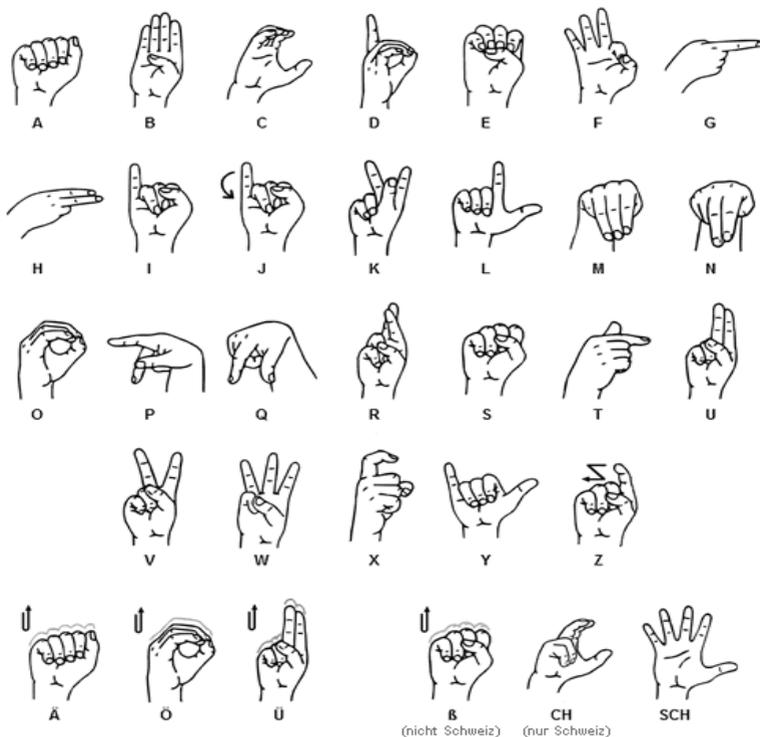
Die eigentliche Sprache Gehörloser ist die Gebärdensprache. Die jeweilige Landessprache, wie bei uns Deutsch, ist für viele Gehörlose eine Fremdsprache, die zur Nutzung des Fingeralphabets erst erlernt werden muss.

Gehörlose nutzen das Fingeralphabet (Gehörlosenalphabet) zusätzlich zur Gebärdensprache, um unbekannte Begriffe oder Namen in der Lautsprache zu buchstabieren, bevor dafür eine Gebärde festgelegt wird. Manchmal wird auch fingerbuchstabiert, um ein Wort aus der Lautsprache zu betonen. Für eine längere Unterhaltung ist das Fingeralphabet nicht geeignet (außer Daktylieren bei Taubblinden).

Das Fingeralphabet ist unabhängig von der Gebärdensprache entstanden, daher ist die Bezeichnung Gebärdenalphabet falsch. Gebärden kann man nicht buchstabieren, sondern nur die entsprechenden Worte der Lautsprache (bei uns

deutsch). Das Fingeralphabet ist sozusagen eine Brücke zwischen der Gebärdensprache und der Lautsprache

### Das deutsche Fingeralphabet



[www.fakoo.de](http://www.fakoo.de)

### DEUTSCHES FINGERALPHABET

- A = geschlossene Faust vom Körper weg, Daumen an der Seite angelegt
- B = flache Hand vom Körper weg, Finger nach oben, Daumen auf der Handfläche

- C = Daumen und restliche Finger bildet einen offenen Halbkreis
- D = Zeigefinger nach oben, Daumen und restliche Finger bilden einen geschlossenen Kreis
- E = Daumen vor der Handfläche, restliche Finger berühren den Daumen mit den Fingerspitzen
- F = Daumen und Zeigefinger bilden einen geschlossenen Kreis, die restlichen drei Finger nach oben gespreizt
- G = geschlossene Hand zum Körper, Zeigefinger zeigt nach links
- H = geschlossene Hand zum Körper, Zeige- und Mittelfinger zeigen parallel nach links
- I = geschlossene Faust vom Körper weg, Daumen davor, kleiner Finger nach oben
- J = geschlossene Faust vom Körper weg, Daumen davor, kleiner Finger nach oben, Drehbewegung der Hand um vertikale Achse
- K = geschlossene Hand vom Körper weg, Zeigefinger nach oben, Mittelfinger schräg nach vorn, Daumen neben Mittelfinger nach oben (eventuell Mittelfinger und Daumen kreuzen)
- L = Handfläche von Körper weg, Zeigefinger nach oben, Daumen nach links, restliche Finger auf der Handfläche
- M = Handfläche nach unten, Zeige-, Mittel- und Ringfinger (eventuell auch kleiner Finger) nach unten gestreckt, Daumen unter den Fingern
- N = Handfläche nach unten, Zeige- und Mittelfinger nach

- unten gestreckt, restliche Finger auf der Handfläche, Daumen unter den gestreckten Fingern
- O = Daumen und restliche Finger bildet einen geschlossenen Kreis
- P = Handfläche nach unten, Zeigefinger nach vorn, Mittelfinger nach unten, Daumen nach links unten, restliche Finger auf der Handfläche
- Q = Handfläche nach unten, Zeigefinger und Daumen nach unten getreckt, restliche Finger auf der Handfläche
- R = geschlossene Hand von Körper weg, Zeige- und Mittelfinger zeigen gekreuzt nach oben
- S = geschlossene Faust vom Körper weg, Daumen vor den Fingern
- T = geschlossene Hand nach links, Zeigefinger nach links gestreckt, Daumen auf dem Zeigefinger nach vorn
- U = geschlossene Hand vom Körper weg, Zeige- und Mittelfinger zusammen nach oben, Daumen auf der Handfläche
- V = geschlossene Hand vom Körper weg, Zeige- und Mittelfinger gespreizt nach oben, Daumen auf der Handfläche
- W = flache Hand vom Körper weg, Zeige-, Mittel- und Ringfinger (und eventuell kleiner Finger) gespreizt nach oben, Daumen auf der Handfläche
- X = geschlossene Hand nach links, Zeigefinger nach oben, aber angewinkelt

- Y = geschlossene Hand vom Körper weg, Daumen und kleiner Finger abgespreizt
- Z = geschlossene Hand vom Körper weg, Zeigefinger nach oben schreibt ein 'Z' in die Luft (Zick-Zack-Bewegung)
- Ä = geschlossene Faust vom Körper weg, Daumen an der Seite angelegt, kurze Bewegung der Hand nach unten
- Ö = Daumen und restliche Finger bildet einen geschlossenen Kreis, kurze Bewegung der Hand nach unten
- Ü = flache Hand vom Körper weg, Zeige- und Mittelfinger nach oben, Daumen auf der Handfläche, kurze Bewegung der Hand nach unten
- ß = geschlossene Faust vom Körper weg, Daumen vor den Fingern, kurze Bewegung der Hand nach unten (Fingerzeichen nicht in der Schweiz)
- SCH = flache Hand vom Körper weg, alle Finger gespreizt
- CH = Daumen und gegenüber Zeige- plus Mittelfinger bildet einen offenen Halbkreis, restliche Finger auf der Handfläche (Fingerzeichen nur in der Schweiz)

## Приложение 3

### РЕЧЕВЫЕ КЛИШЕ ДЛЯ АННОТАЦИИ / ПЕРЕСКАЗА ТЕКСТА

#### Начало – общая информация / Введение

- Im Beitrag (Artikel) wird (werden) ... genannt (dargelegt, behandelt, begründet). – В статье называется/-ются (излагаются, рассматриваются, обосновываются)

- Der Autor des Beitrages behandelt ... – Автор статьи рассматривает ...

- Der Autor des Artikels begründet... – Автор статьи дает обоснование ...

- Der vorliegende Artikel enthält... – Данная статья содержит ...

- Der Artikel beginnt mit (D)..., weiter ist aber die Rede von (D)/über (A) – Статья начинается (чем-либо) ..., а далее говорится (речь идет) о...

- In diesem Beitrag (Artikel) handelt es sich um ... (Akk.) – В этой статье речь идет о...

- Hier geht es um ... Akk. – Здесь речь идет о...

- Der Verfasser (der Autor) beschreibt ... – Автор описывает

- Zuerst / Am Anfang / Als Erstes – Сначала / Вначале / В первую очередь

- Es geht um... / Es handelt sich um... – Речь идет о...

- Es ergibt sich die Frage, wie /wann /wo /warum /was ... – Возникает вопрос, как/ когда/ где/ почему /что...

- Es sollte klargestellt werden, dass ... – Следует уточ-

нить, что...

- Wir müssen X in Betracht ziehen – Стоит также принять во внимание X

- Ich möchte die folgende Punkte berühren: ... – Мне бы хотелось остановиться на следующих пунктах: ...

### **Основное содержание / Аргументированное изложение идеи основной части**

- Es wird von ... (Dat.) ausführlich mitgeteilt. – Подробно сообщается о ... .

- Es wird ... ausführlich beschrieben. – Подробно описывается ... .

- Es wird ... behandelt. – Рассматривается... .

- Es wird ... kurz gesagt. – Кратко говорится ... .

- Es wird ... erläutert. – Объясняется ... .

- Es wird... gezeigt. – Показывается (Приводится) ...

- Es wird ... dargestellt, dargelegt. – Изображается... .

- Eine besondere Aufmerksamkeit wird ... (Dat.) geschenkt / (ein besonderes Augenmerk wird gelegt auf (Akk.)) – особое внимание уделяется ... .

- Von besonderem Wert (Interesse) ist /sind/... – особый интерес представляет/ют /... .

- Es wurde ... untersucht. / Untersuchungen wurden durchgeführt – Было исследовано ...

- Es wurde ... angewandt (eingesetzt, verwendet) – Применялось ... .

- Es wurde ... erreicht (erzielt). – Достигнуто.

- Es wird für (Akk.)... bestimmt – Предназначается для ... .

- Es wird an (Akk.)... orientiert – Ориентируются на ...
- Es wird vorausgesetzt, dass ... – Предполагается, что ...
- In diesem Zusammenhang (im Zusammenhang mit D) ... – В этой связи (в связи с чем-либо) ...
- In erster Linie (vor allem) ... – В первую очередь... (прежде всего) ...
- Es beruht auf (Dat.) (es fußt auf (Dat.)) ... – Это основывается на (чем-либо) ...
- In der Regel... – Как правило ...
- Eine ausführliche Darstellung der/des ... – Подробное изложение чего-либо ...
- Der Beiträger fasst einen breiten Problemkreis – Статья охватывает широкий круг проблем...
- Der vorliegende Artikel gibt einen Überblick über (Akk.) ... – Данная статья дает обзор чего-либо ...
- Darüber hinaus wird/werden/... behandelt. – Кроме того рассматривается /-ются ... .
- Der Autor geht davon aus, dass ... – Автор исходит из того, что ...
- Der vorliegende Beitrag bietet eine klare Vorstellung von (Dat.)... – данная статья дает ясное представление о...
- Er stützt sich dabei auf (Akk.)... – При этом он опирается на ...
- Viel Aufmerksamkeit wird ... (Dat.) gewidmet. / Viel Aufmerksamkeit widmet man (Dat.)... – Большое внимание уделяется...
- Es wird die Wichtigkeit (Gen.) ... betont. – Подчёркивается важность ...

• Das ist der Grund dafür, warum... (dass) ... – Это причина того, почему (что) ... .

• Ein interessantes Beispiel in diesem Zusammenhang ist ... – Интересный пример в связи с этим...

• Ein wichtiger Aspekt von X ist ... – Важным аспектом X является...

• An dieser Stelle sollte man, dass ... – Здесь стоит не забывать, что....

• Es muss erwähnt werden, dass ... – Стоит оговориться, что...

• ... verdient nähere Betrachtung – ... заслуживает более детального рассмотрения

• Es ist wahrscheinlich anzunehmen, dass ... – Можно предположить, что...

• Ein Argument/Beispiel zur Bestätigung (dieser These) ist ... – Аргументом в поддержку этого (тезиса) является / служит...

• Ein weiterer Grund (dafür) besteht darin, dass ... –Еще одна причина заключается в...

• Aus diesem Grund ... – По этой причине...

• Außerdem / Darüber hinaus ... – Кроме того ...

• Ich möchte betonen, dass... – Мне бы хотелось отметить, что...

• Ich habe den Eindruck bekommen, dass... – У меня сложилось впечатление, что...

• Ferner ist es wichtig zu berücksichtigen / anzumerken dass ... – Далее важно учесть / принять во внимание / заметить, что ...

• Abschnitt ... / Absatz ... behandelt ... – Раздел / Аб-

зац ... рассматривает ...

### **Приводим примеры**

- zum Beispiel – например
- sowohl ... als auch ... – как... так и
- Als Beispiel möchte ich ... anführen ... – В качестве примера я хотел бы привести ...
- Ein typischer Beispiel ist ... – Типичный пример этому ...
- Betrachten wir beispielweise ... – Рассмотрим к примеру ...
- Nehmen wir zum Beispiel ... – Возьмем например ...
- Zur Illustration möchte ich ... anführen – Для иллюстрации мне хотелось бы привести пример ...
- In gleicher / ähnlicher Weise ... – Похожим образом
- Das Gleiche gilt für ... – То же самое относится и к...
- Nehmen wir zum Beispiel ... – Возьмем, к примеру, ...
- Eines der interessantesten Beispiele findet sich in ... – Один из наиболее интересных примеров тому находим в...
- im Vergleich zu ... (+ Dat.) – в сравнении с...
- im Gegensatz zu (+ Dat.) – в отличие от... / в противоположность...

### **Заключение**

- Aus diesem Artikel geht hervor, dass ... – Из данной (этой) статьи следует, что ...
- Der Artikel zeigt uns, wie ... – Статья показывает, как (каким образом ) ...

• Es stellte sich heraus, dass ... / Es erwies sich, dass... –  
Оказалось, что ...

• Man muss zugeben, dass ... – Необходимо признать,  
что ...

• Zum Schluss (Abschluss) soll noch darauf hingewiesen  
werden (noch betont werden), dass ... – В заключение следует  
еще указать на то (подчеркнуть еще), что ...

• Als Schlussfolgerung ... – В качестве вывода ...

• Zum Abschluss / Abschließend möchte ich betonen /  
hervorheben, dass ... – В заключении / Заканчивая я хотел  
бы подчеркнуть / отметить, что ...

• Zusammenfassend möchte ich sagen, dass ... – Резю-  
мируя, я хотел бы сказать, что ...

• Es bleibt mir nur noch zusagen / hinzufügen, dass ... –  
Мне остается лишь сказать / добавить, что ...

## Приложение 4

### ТАБЛИЦА СИЛЬНЫХ НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ

Infinitiv	Singular, 3. Person (er/es/sie)		Перевод
	Präteritum	Hilfsverb + Partizip II	
<b>backen</b>	<b>backte / buk</b>	hat <b>gebacken</b>	<i>печь</i>
<b>befehlen</b>	<b>befahl</b>	hat <b>befohlen</b>	<i>приказать</i>
<b>beginnen</b>	<b>begann</b>	hat <b>begonnen</b>	<i>начать</i>
<b>beissen</b>	<b>biss</b>	hat <b>gebissen</b>	<i>кусать</i>
<b>bewegen</b>	<b>bewog</b>	hat <b>bewogen</b>	<i>двигать</i>
<b>biegen</b>	<b>bog</b>	hat/ist <b>gebogen</b>	<i>гнуть, скло- нять, свернуть</i>
<b>bieten</b>	<b>bot</b>	hat <b>geboten</b>	<i>предлагать</i>
<b>binden</b>	<b>band</b>	hat <b>gebunden</b>	<i>завязать</i>
<b>bitten</b>	<b>bat</b>	hat <b>gebeten</b>	<i>просить, при- глашать</i>
<b>blasen</b>	<b>blies</b>	hat <b>geblasen</b>	<i>дуть</i>
<b>bleiben</b>	<b>blieb</b>	ist <b>geblieben</b>	<i>остаться</i>
<b>braten</b>	<b>briet</b>	hat <b>gebraten</b>	<i>жарить</i>
<b>brechen</b>	<b>brach</b>	ist/hat <b>gebrochen</b>	<i>ломать</i>
<b>brennen</b>	<b>brannte</b>	hat <b>gebrannt</b>	<i>ломать</i>

<b>bringen</b>	<b>brachte</b>	hat <b>gebracht</b>	<i>нести, вести, принести</i>
<b>denken</b>	<b>dachte</b>	hat <b>gedacht</b>	<i>предполагать, думать</i>
<b>dringen</b>	<b>drang</b>	ist/hat <b>gedrungen</b>	<i>проникать</i>
<b>dürfen</b>	<b>durfte</b>	hat <b>gedurft</b>	<i>иметь право, разрешение</i>
<b>empfehlen</b>	<b>empfahl</b>	hat <b>empfohlen</b>	<i>рекомендовать</i>
<b>erschrecken</b>	<b>erschrak</b>	ist <b>erschrocken</b>	<i>испугаться</i>
<b>essen</b>	<b>ass</b>	hat <b>gegessen</b>	<i>кушать, есть</i>
<b>fahren</b>	<b>fuhr</b>	ist/hat <b>gefahren</b>	<i>ехать, везти</i>
<b>fallen</b>	<b>fiel</b>	ist <b>gefallen</b>	<i>упасть, па- дать</i>
<b>fangen</b>	<b>fang</b>	hat <b>gefangen</b>	<i>поймать</i>
<b>finden</b>	<b>fand</b>	hat <b>gefunden</b>	<i>найти</i>
<b>fliegen</b>	<b>flog</b>	ist/hat <b>geflogen</b>	<i>лететь</i>
<b>fliehen</b>	<b>floh</b>	ist <b>geflohen</b>	<i>убежать</i>
<b>fliessen</b>	<b>floss</b>	ist <b>geflossen</b>	<i>течь</i>
<b>fressen</b>	<b>frass</b>	hat <b>gefressen</b>	<i>жрать (о жи- вотных)</i>
<b>frieren</b>	<b>fror</b>	ist/hat <b>gefroren</b>	<i>мерзнуть</i>
<b>geben</b>	<b>gab</b>	hat <b>gegeben</b>	<i>давать</i>
<b>gehen</b>	<b>ging</b>	ist <b>gegangen</b>	<i>ходить, идти</i>
<b>gelingen</b>	<b>gelang</b>	ist <b>gelungen</b>	<i>удаваться</i>

<b>gelten</b>	<b>galt</b>	hat <b>gegolten</b>	<i>цениться, яв- ляться</i>
<b>genesen</b>	<b>genas</b>	ist <b>genesen</b>	<i>выздороветь</i>
<b>geniessen</b>	<b>genoss</b>	hat <b>genossen</b>	<i>наслаждаться</i>
<b>geschehen</b>	<b>geschah</b>	ist <b>geschehen</b>	<i>происходить</i>
<b>gewinnen</b>	<b>gewann</b>	hat <b>gewonnen</b>	<i>выиграть</i>
<b>giessen</b>	<b>goss</b>	hat <b>gegossen</b>	<i>поливать</i>
<b>gleichen</b>	<b>glich</b>	hat <b>geglichen</b>	<i>выравнивать</i>
<b>gleiten</b>	<b>glitt</b>	ist <b>geglitten</b>	<i>скользить</i>
<b>greifen</b>	<b>griff</b>	hat <b>gegriffen</b>	<i>схватить</i>
<b>haben</b>	<b>hatte</b>	hat <b>gehabt</b>	<i>иметь</i>
<b>halten</b>	<b>hielt</b>	hat <b>gehalten</b>	<i>удерживать, держат</i>
<b>hängen</b>	<b>hing</b>	hat <b>gehangen</b>	<i>висеть</i>
<b>heben</b>	<b>hob</b>	hat <b>gehoben</b>	<i>поднимать</i>
<b>heissen</b>	<b>hiess</b>	hat <b>geheissen</b>	<i>называть, называться</i>
<b>helfen</b>	<b>half</b>	hat <b>geholfen</b>	<i>помочь</i>
<b>kennen</b>	<b>kannte</b>	hat <b>gekannt</b>	<i>быть знако- мым, знать</i>
<b>klingen</b>	<b>klang</b>	hat <b>geklungen</b>	<i>звенеть</i>
<b>kommen</b>	<b>kam</b>	ist <b>gekommen</b>	<i>прибывать, приходить, приезжать</i>
<b>können</b>	<b>konnte</b>	hat <b>gekonnt</b>	<i>уметь, мочь</i>
<b>laden</b>	<b>lud</b>	hat <b>geladen</b>	<i>нагружать</i>
<b>lassen</b>	<b>liess</b>	hat <b>gelassen</b>	<i>оставлять</i>

<b>laufen</b>	<b>lief</b>	ist/hat <b>gelaufen</b>	<i>бежать</i>
<b>leiden</b>	<b>litt</b>	hat <b>gelitten</b>	<i>страдать</i>
<b>leihen</b>	<b>lieh</b>	hat <b>geliehen</b>	<i>одолжить</i>
<b>lesen</b>	<b>las</b>	hat <b>gelesen</b>	<i>читать</i>
<b>liegen</b>	<b>lag</b>	hat <b>gelegen</b>	<i>находиться, лежать</i>
<b>lügen</b>	<b>log</b>	<b>gelogen</b>	<i>лгать, врать</i>
<b>messen</b>	<b>mass</b>	hat <b>gemessen</b>	<i>измерять</i>
<b>misslingen</b>	<b>misslang</b>	ist <b>misslungen</b>	<i>не удаваться</i>
<b>mögen</b>	<b>mochte</b>	hat <b>gemocht</b>	<i>нравиться, лю- бить</i>
<b>müssen</b>	<b>musste</b>	hat <b>gemusst</b>	<i>быть долж- ным, вынуж- денным</i>
<b>nehmen</b>	<b>nahm</b>	hat <b>genommen</b>	<i>взять, брать</i>
<b>nennen</b>	<b>nannte</b>	hat <b>genannt</b>	<i>называть</i>
<b>pfeifen</b>	<b>pfiff</b>	hat <b>gepfiffen</b>	<i>свистеть</i>
<b>preisen</b>	<b>pries</b>	hat <b>gepriesen</b>	<i>хвалить, пре- возносить</i>
<b>raten</b>	<b>riet</b>	hat <b>geraten</b>	<i>советовать</i>
<b>reiten</b>	<b>ritt</b>	ist/hat <b>geritten</b>	<i>скакать (вер- хом)</i>
<b>rennen</b>	<b>rannte</b>	ist/hat <b>gerannt</b>	<i>мчатся</i>
<b>rufen</b>	<b>rief</b>	hat <b>gerufen</b>	<i>позвать, кри- чать</i>
<b>salzen</b>	<b>salzte</b>	hat <b>gesalzen</b>	<i>солить</i>

<b>saufen</b>	<b>soff</b>	hat <b>gesoffen</b>	<i>пить, пьянствовать</i>
<b>schaffen</b>	<b>schuf</b>	hat <b>geschaffen</b>	<i>создавать, творить</i>
<b>scheinen</b>	<b>schien</b>	hat <b>geschienen</b>	<i>светить, казаться</i>
<b>schieben</b>	<b>schob</b>	hat <b>geschoben</b>	<i>двигать, сдвигать</i>
<b>schlafen</b>	<b>schlief</b>	hat <b>geschlafen</b>	<i>спать</i>
<b>schlagen</b>	<b>schlug</b>	hat <b>geschlagen</b>	<i>бить</i>
<b>schliessen</b>	<b>schloss</b>	hat <b>geschlossen</b>	<i>запереть, закрыть, завершить</i>
<b>schneiden</b>	<b>schnitt</b>	hat <b>geschnitten</b>	<i>резать, стричь</i>
<b>schreiben</b>	<b>schrieb</b>	hat <b>geschrieben</b>	<i>писать</i>
<b>schreien</b>	<b>schrie</b>	hat <b>geschrien</b>	<i>орать, кричать</i>
<b>schweigen</b>	<b>schwieg</b>	hat <b>geschwiegen</b>	<i>молчать</i>
<b>schwimmen</b>	<b>schwamm</b>	ist/hat <b>geschwommen</b>	<i>плавать</i>
<b>sehen</b>	<b>sah</b>	hat <b>gesehen</b>	<i>глядеть, смотреть, видеть</i>
<b>sein</b>	<b>war</b>	ist <b>gewesen</b>	<i>быть</i>

<b>senden</b>	<b>sandte</b>	<b>hat gesandt</b>	<i>отправлять, посылать</i>
<b>singen</b>	<b>sang</b>	<b>hat gesungen</b>	<i>петь</i>
<b>sitzen</b>	<b>sass</b>	<b>hat gesessen</b>	<i>сидеть</i>
<b>sollen</b>	<b>sollte</b>	<b>hat gesollt</b>	<i>быть долж- ным, обязан- ным</i>
<b>sprechen</b>	<b>sprach</b>	<b>hat gesprochen</b>	<i>говорить, раз- говаривать</i>
<b>springen</b>	<b>sprang</b>	<b>ist gesprungen</b>	<i>прыгать</i>
<b>stehen</b>	<b>stand</b>	<b>hat gestanden</b>	<i>находиться, стоять</i>
<b>steigen</b>	<b>stieg</b>	<b>ist gestiegen</b>	<i>расти, подни- маться</i>
<b>sterben</b>	<b>starb</b>	<b>ist gestorben</b>	<i>умирать</i>
<b>streiten</b>	<b>stritt</b>	<b>hat gestritten</b>	<i>спорить</i>
<b>tragen</b>	<b>trug</b>	<b>hat getragen</b>	<i>носить</i>
<b>treffen</b>	<b>traf</b>	<b>hat getroffen</b>	<i>встречаться</i>
<b>treiben</b>	<b>trieb</b>	<b>ist/hat getrieben</b>	<i>знять; зани- маться спор- том</i>
<b>treten</b>	<b>tritt</b>	<b>ist/hat getreten</b>	<i>ступать, вы- ступать</i>
<b>trinken</b>	<b>trank</b>	<b>hat getrunken</b>	<i>выпить, пить</i>
<b>tun</b>	<b>tat</b>	<b>hat getan</b>	<i>делать</i>
<b>vergessen</b>	<b>vergass</b>	<b>hat vergessen</b>	<i>забывать</i>
<b>verlieren</b>	<b>verlor</b>	<b>hat verloren</b>	<i>потерять</i>
<b>verzeihen</b>	<b>verzieh</b>	<b>hat verziehen</b>	<i>извинить</i>

<b>wachsen</b>	<b>wuchs</b>	ist <b>gewachsen</b>	<i>расти</i>
<b>waschen</b>	<b>wusch</b>	hat <b>gewaschen</b>	<i>мыть, стирать</i>
<b>weisen</b>	<b>wies</b>	hat <b>gewiesen</b>	<i>указывать</i>
<b>wenden</b>	<b>wandte</b>	hat <b>gewandt</b>	<i>повернуть</i>
<b>werben</b>	<b>warb</b>	hat <b>geworben</b>	<i>вербовать, рекламировать</i>
<b>werden</b>	<b>wurde</b>	ist <b>geworden</b>	<i>делаться, становиться</i>
<b>werfen</b>	<b>warf</b>	hat <b>geworfen</b>	<i>кидать, бросать</i>
<b>wissen</b>	<b>wusste</b>	hat <b>gewusst</b>	<i>знать</i>
<b>wollen</b>	<b>wollte</b>	hat <b>gewollt</b>	<i>желать, хотеть</i>
<b>ziehen</b>	<b>zog</b>	ist/hat <b>gezogen</b>	<i>тащить, вытаскивать</i>

## Приложение 5

### ССЫЛКИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ С ИНТЕРНЕТ РЕСУРСАМИ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Наименование программного продукта	Назначение
<a href="https://www.birgit-lange.de">https://www.birgit-lange.de</a>	Praxis für Kompetenz in der Sprach- und Stimmtherapie (Team von akademischen Sprachtherapeut/inn/en und Logopäd/inn/en)
<a href="https://www.dbl-ev.de/">https://www.dbl-ev.de/</a>	Deutscher Bundesverband für Logopädie e.V.
<a href="https://krank.de/behandlung/logopaedie/">https://krank.de/behandlung/logopaedie/</a>	Was ist die Logopädie?
<a href="https://krank.de/">https://krank.de/</a>	Alles rund um die Gesundheit
<a href="https://www.autismus.ch/autismus-spektrum-stoerungen/">https://www.autismus.ch/autismus-spektrum-stoerungen/</a>	Autismus-Spektrum-Störungen (ASS) und die dafür typischen Symptome
<a href="https://www.gesundheit.de/">https://www.gesundheit.de/</a>	Information über Gesundheit, Krankheiten usw.
<a href="http://www.soziale-berufe.com">www.soziale-berufe.com</a>	Karriereportal
<a href="https://www.szh.ch/startseite">https://www.szh.ch/startseite</a>	Schweizer Zentrum für Heil- und Sonderpädagogik
<a href="https://www.dfgs.org/">https://www.dfgs.org/</a>	ein Verband für Erziehung, Bildung und Rehabilitation Gehörloser, Schwerhöriger und Ertaubter

<a href="https://www.taubenschlag.de/">https://www.taubenschlag.de/</a>	eine Website für Taube und Schwerhörige, aber auch für Hörende
<a href="http://www.b-d-h.de/">http://www.b-d-h.de/</a>	Berufsverband Deutscher Hörgeschädigtenpädagogen
<a href="http://www.imhplus.de/">http://www.imhplus.de/</a>	Information für gehörlose und schwerhörige Menschen mit zusätzlichen Handicaps
<a href="http://www.egsb-projekt.de/leichte-sprache/fuer-gerhoerlose-und-schwerhoerigemenschen">http://www.egsb-projekt.de/leichte-sprache/fuer-gerhoerlose-und-schwerhoerigemenschen</a>	Erfolgreiche gehörlose und schwerhörige Menschen im Beruf Arbeits- und Lebenswelten, Bildungsgeschichten und Personen
<a href="http://www.fakoo.de/finger.html">http://www.fakoo.de/finger.html</a>	Alphabete behinderter Menschen
<a href="http://www.taubblindenwerk.de/">http://www.taubblindenwerk.de/</a>	erste Einrichtung für die Belange taubblinder und wesentlich hörsehbehinderter Menschen aller Altersstufen
<a href="https://www.kindernetzwerk.de/risiken-und-stoerungen-in-der-sprachentwicklung-web-datenbank">https://www.kindernetzwerk.de/risiken-und-stoerungen-in-der-sprachentwicklung-web-datenbank</a>	Dachverband der Selbsthilfe von Familien mit Kindern und jungen Erwachsenen mit chronischen Erkrankungen und Behinderungen
<a href="https://www.kindergesundheit-info.de/themen/entwicklung/entwicklungsschritte/sprachentwicklung/frueherkennung-sprachstoerung/">https://www.kindergesundheit-info.de/themen/entwicklung/entwicklungsschritte/sprachentwicklung/frueherkennung-sprachstoerung/</a>	Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung
<a href="https://www.berufe.eu/berufsbild/logopaede.php">https://www.berufe.eu/berufsbild/logopaede.php</a>	Berufsbild
<a href="https://www.karista.de/berufe/logopaede/">https://www.karista.de/berufe/logopaede/</a>	Berufe

## Приложение 6

### ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ САЙТЫ

<a href="http://www.dw-world.de">www.dw – world.de</a> <a href="http://www.busuu.com">www.busuu.com</a> <a href="http://www.studygerman.ru">www.studygerman.ru</a> <a href="http://www.deutsch-perfekt.com">www.deutsch-perfekt.com</a> <a href="http://www.hueber.de">www.hueber.de</a> <a href="http://www.deutschland.de/de">www.deutschland.de/de</a> , <a href="http://www.goethe.de/de/spr/ueb">www.goethe.de/de/spr/ueb</a> .	учебные сайты по изучению грамматики, идиом, лексики
<a href="http://www.deutschesprache.ru/">www.deutschesprache.ru/</a>	материалы для самостоятельной работы (грамматика, лексика, тексты, тесты, деловой немецкий язык)
<a href="http://www.bpb.de">www.bpb.de</a> <a href="http://www.textlog.de">www.textlog.de</a>	словари, энциклопедии, учебники
<a href="http://www.oddcast.com/home/demos/tts/tts_example.php">www.oddcast.com/home/demos/tts/tts_example.php</a>	фонетический тренажер
<a href="http://www.deutsch-uni.com.ru/">www.deutsch-uni.com.ru/</a>	материалы для самостоятельной работы по немецкому языку
<a href="http://www.goethe-verlag.com/tests/">www.goethe-verlag.com/tests/</a>	обучающие тесты на 25 языках
<a href="http://www.goethe-verlag.com/lehrersprache.htm">www.goethe-verlag.com/lehrersprache.htm</a>	обучающие тесты (немецкий язык)
<a href="http://www.boschlektoren.de">www.boschlektoren.de</a>	книги и статьи на иностранном языке
<a href="http://www.sprachen-interaktiv.de/">www.sprachen-interaktiv.de/</a>	практика общения
<a href="http://www.study.ru">www.study.ru</a>	уроки иностранного языка онлайн

<a href="http://www.deutsch-lernen.com/">www.deutsch-lernen.com/</a>	уроки иностранного языка онлайн
<a href="http://in-yaz-book.narod.ru">in-yaz-book.narod.ru</a>	бесплатный самоучитель иностранного языка

## Приложение 7

### ИНФОРМАЦИОННЫЕ САЙТЫ

Наименование программного продукта	назначение
<a href="http://www.studygerman.ru/">www.studygerman.ru/-</a> <a href="http://www.goethe.de/">www.goethe.de/-</a>	Гете – институт в Германии
<a href="http://www.germania-online.ru/">www.germania-online.ru/</a>	информационный портал о Германии
<a href="http://www.tagesschau.de">www.tagesschau.de</a> <a href="http://www.welt.de">www.welt.de</a> <a href="http://www.bild.de">www.bild.de</a> <a href="http://www.berlinonline.de">www.berlinonline.de</a> <a href="http://www.wortschatz.uni-leipzig.de">www.wortschatz.uni-leipzig.de</a> <a href="http://www.zeit.de">www.zeit.de</a> <a href="http://www.ftd.de">www.ftd.de</a> <a href="http://www.derwesten.de">www.derwesten.de</a> <a href="http://www.focus.de">www.focus.de</a>	немецкоязычные СМИ
<a href="http://www.juma.de/">www.juma.de/-</a> Juma	молодежный журнал для изучающих немецкий язык
<a href="http://www.saunalahti.fi/~michi1/uebu">www.saunalahti.fi/~michi1/uebu</a> <a href="http://ngen/gra.htm">ngen/gra.htm</a> <a href="http://www.ralf-kinas.de/index.html">www.ralf-kinas.de/index.html</a> <a href="http://www.ralf-kinas.de/online.htm">www.ralf-kinas.de/online.htm</a>	информационные сайты для самостоятельной работы (грамматика, лексика)
<a href="http://www.deutschlern.net/">www.deutschlern.net/-</a> <a href="http://grammade.ru/">grammade.ru/-</a>	информационный сайт для самостоятельной работы (изучение немецкого с интерактивными упражнениями)

<a href="http://www.lingo4u.de/">http://www.lingo4u.de/-</a>	информационный сайт для самостоятельной работы (грамматика в таблицах)
<a href="http://www.pereklad.online.ua">www.pereklad.online.ua</a>	информационный сайт для самостоятельной работы (словарь, переводчик)
<a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a>	информационный сайт для самостоятельной работы (словарь-переводчик)
<a href="http://www.promt.ru">www.promt.ru</a>	информационный сайт для самостоятельной работы (переводчик)
<a href="http://www.translate.ru">www.translate.ru</a>	информационный сайт (переводчик)
<a href="http://www.translate.google.ru">www.translate.google.ru</a>	информационный сайт (словарь-переводчик)
<a href="http://www.PONS.eu">www.PONS.eu</a>	информационный сайт (онлайн-словарь)
<a href="http://derweg.org">derweg.org</a>	страноведческий материал, словари
<a href="http://www.spektrum.de">http://www.spektrum.de</a> <a href="http://www.lern-psychologie.de/">http://www.lern-psychologie.de/</a> <a href="http://www.zpid.de/">http://www.zpid.de/</a> PSYINDEX: Psychologie-Datenbank des ZPID Fachgruppen der Deutschen Gesellschaft für Psychologie Berufsverband deutscher Psychologinnen und Psychologen (bdp)	Текстовые базы данных по педагогике, психологии

<p>Psychologie zwischen Natur- und Geisteswissenschaften (PDF-Datei; 207 kB)</p> <p>Zentrum für Psychologische Information und Dokumentation (ZPID)</p> <p>Gebärden-Fachlexikon der Psychologie</p> <p>lexikon.stangl.eu</p> <p>Psychologie Suchmaschine</p> <p>PsychSpider</p> <p>Kostenlose Lernmaterialien zum Lehrbuch der Psychologie von David G. Myers: Glossar, Prüfungsfragen, Psycho-Quiz, Lernkarten</p> <p>Pädagogische Fachartikel</p> <p>Pädagogik Studium – alle Infos zu Inhalten, Unis und Beruf</p> <p><a href="http://b_info/download/stkuhu.pdf">b_info/download/stkuhu.pdf</a></p>	
---	--

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бориско, Н. Ф. Бизнес-курс немецкого языка [Текст] : словарь-справочник / Н. Ф. Борисок. – 5-е изд., стереотипное. – Киев : Логос, 2002. – 352 с.
2. Озеров, Г. В. Руководство по ведению дискуссий и переговоров на немецком и русском языках [Текст] : учебное пособие / Г. В. Озеров, Е. Н. Лапшина. – Владимир : ВГПУ, 2000. – 134 с.

## ИНТЕРНЕТ РЕСУРСЫ

<http://www.autismus.de/was-ist-autismus.html>  
<http://arbeitsagentur.de>  
<https://www.birgit-lange.de/therapie/stimmstoerungen/lkgs.html>  
<https://www.dbl-ev.de/>  
[http://www.imhplus.de/index.php?option=com\\_content&view=article&id=348&Itemid=326&lang=de](http://www.imhplus.de/index.php?option=com_content&view=article&id=348&Itemid=326&lang=de)  
<https://karriere.diakonie.de/berufetest-logopaede-in/>  
<https://www.kindergesundheit-info.de/themen/entwicklung/entwicklungsschritte/sprachentwicklung/frueherkennung-sprachstoerung/>  
[www.logopaedie.de](http://www.logopaedie.de)  
[http://www.medienwerkstatt-online.de/lws\\_wissen/vorlagen/showcard.php?id=15664&edit=0](http://www.medienwerkstatt-online.de/lws_wissen/vorlagen/showcard.php?id=15664&edit=0)  
[http://www.medienwerkstatt-online.de/lws\\_wissen/vorlagen/showcard.php?id=15726&edit=0](http://www.medienwerkstatt-online.de/lws_wissen/vorlagen/showcard.php?id=15726&edit=0)  
[http://www.medienwerkstatt-online.de/lws\\_wissen/vorlagen/showcard.php?id=12127&edit=0](http://www.medienwerkstatt-online.de/lws_wissen/vorlagen/showcard.php?id=12127&edit=0)

<https://www.sprachtherapie-prollius.de/unterschied-zwischen-logopaedie-und-sprachtherapie/>  
[http://www.t-online.de/ratgeber/familie/schulkind/id\\_46658292/foerderschule-oder-sonderschule-was-versteht-man-darunter-.html](http://www.t-online.de/ratgeber/familie/schulkind/id_46658292/foerderschule-oder-sonderschule-was-versteht-man-darunter-.html)  
[http://www.t-online.de/ratgeber/familie/schulkind/id\\_57573648/montessori-schule-alternative-zur-klassischen-grundschule.html](http://www.t-online.de/ratgeber/familie/schulkind/id_57573648/montessori-schule-alternative-zur-klassischen-grundschule.html).

Учебное издание

**Алексеева Елена Михайловна  
Кропотухина Полина Владимировна**

**Немецкий язык  
для дефектологических специальностей**

Уральский государственный педагогический университет.  
620017 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.  
E-mail: [uspu@uspu.me](mailto:uspu@uspu.me)